

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



ULTRA100 BS
ULTRA100 GS BI-FUEL

Изд. 02-2012

RUS

ПЕРЕВОД
ОРИГИНАЛА
Doc. 10033331
Ver. AA



Описания, данные в данной инструкции, могут отличаться от поставляемой машины. Производитель оставляет за собой право в любое время вносить изменения в элементы, детали и поставляемые аксессуары машины, необходимые для производственных и коммерческих целей. Частичное или полное воспроизведение текста данной инструкции, без согласия производителя, запрещено законом.

Производитель оставляет за собой право производить технические модификации. Изображения, данные в инструкции, приведены для иллюстрации и не являются точным отображением узлов и деталей.

СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ



Открытая книга с буквой "i"
Обратитесь к инструкции за информацией



Открытая книга
Ознакомьтесь с параграфом до начала работы.



ВНИМАНИЕ.
Для обеспечения безопасности работы, следуйте данным указаниям.



Токсичный газ или жидкость.



ОГНЕОПАСНО
Не приближаться с открытым огнем



ВНИМАНИЕ.
Упакованную машину перемещать только специальными подъемными механизмами.



ВНИМАНИЕ.
Поднимать АКБ и АКБ боксы только специальными подъемными механизмами



Запрещено утилизировать как бытовые отходы.



СОДЕРЖАНИЕ

ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ.....	5
ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ.....	5
ВВЕДЕНИЕ.....	5
ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ.....	5
ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЯ (HONDA IGX 440).....	5
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ.....	6
СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ.....	7
ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	13
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ.....	14
1. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ.....	14
2. КАК УПАКОВАТЬ МАШИНУ.....	14
3. ЭЛЕМЕНТЫ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ.....	14
4. ЭЛЕМЕНТЫ РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ.....	16
5. ПЕДАЛИ.....	17
6. ЭЛЕМЕНТЫ ВОЗЛЕ СИДЕНЬЯ ОПЕРАТОРА.....	17
7. ЭЛЕМЕНТЫ БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ.....	17
8. ЭЛЕМЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ.....	18
9. ЭЛЕМЕНТЫ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ.....	19
10. ТЯГОВЫЕ АКБ.....	19
11. СТАРТЕРНАЯ АКБ.....	19
12. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ.....	19
13. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ.....	20
14. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА.....	20
15. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА АКБ (АКБ ВЕРСИЯ).....	20
16. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ И КОННЕКТОРА АКБ (АКБ ВЕРСИЯ).....	21
17. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (АКБ ВЕРСИЯ).....	21
18. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ И СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ (АКБ ВЕРСИЯ).....	22
19. ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОГО БАКА (ГАЗ-БЕНЗИНОВАЯ ВЕРСИЯ).....	22
20. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА(СГАЗ_БЕНЗИНОВАЯ ВЕРСИЯ).....	23
21. СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ (ГАЗ-БЕНЗИНОВАЯ ВЕРСИЯ).....	24
22. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ФАР ON/OFF.....	24
23. РАБОЧИЙ ТОРМОЗ – СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ.....	24
24. ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД.....	25
25. ВЫДВИЖЕНИЕ БОКОВОЙ ЩЕТКИ.....	25
26. РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОЧНОГО УЗЛА.....	25
27. БАК ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	26
28. ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ/МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ БЕЗ CDS).....	26
29. ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ/МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ С CDS).....	26
30. РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ БЕЗ CDS).....	27
31. РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ ПОДАЧИ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ С CDS).....	28
32. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ.....	28
33. УСТАНОВКА СКРЕБКА.....	29
34. РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА.....	29
35. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА.....	29
36. УСТАНОВКА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК.....	29
37. УСТАНОВКА БОКОВОЙ ЩЕТКИ.....	31
38. АКТИВАЦИЯ НАСОСА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ С CDS).....	32
39. ПРОВЕРКА ДВИГАТЕЛЯ.....	32
РАБОТА.....	33
40. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ.....	33
41. БОКОВОЕ ВЫДВИЖЕНИЕ ЩЕТОЧНОГО УЗЛА.....	37
42. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН.....	37
ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ.....	38
43. ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ.....	38



ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	40
44. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ВАКУУМНОГО МОТОРА.....	40
45. ОЧИСТКА СКРЕБКА.....	40
46. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	41
47. ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА И ФИЛЬТРА МУСОРОСБОРНИКА.....	41
48. ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - ДВИГАТЕЛЬ.....	42
49. ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА В ДВИГАТЕЛЕ.....	43
50. ПРОВЕРКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА.....	43
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	44
51. ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА.....	44
52. ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ.....	44
53. ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	45
54. ОЧИСТКА БАКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ С CDS).....	45
55. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ.....	46
56. ОЧИСТКА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК.....	47
57. ОЧИСТКА БОКОВОЙ ЩЕТКИ.....	48
58. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БОКОВЫХ БРЫЗГОВИКОВ.....	48
59. ОЧИСТКА ДИСТРИБЬЮТОРА МОЮЩЕГО РАСТВОРА.....	49
ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	51
60. ЗАМЕНА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК.....	51
61. ЗАМЕНА БОКОВОЙ ЩЕТКИ.....	52
62. ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕЙ РЕЗИНКИ СКРЕБКА.....	53
63. ЗАМЕНА ЗАДНЕЙ РЕЗИНКИ СКРЕБКА.....	54
64. ЗАМЕНА РЕЗИНКИ БОКОВОГО БРЫЗГОВИКА ЩЕТОЧНОГО УЗЛА.....	54
65. ЗАМЕНА РЕЗИНКИ БРЫЗГОВИКА БОКОВОЙ ЩЕТКИ.....	55
66. ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА (ГАЗ-БЕНЗИНОВАЯ ВЕРСИЯ).....	55
67. ЗАМЕНА СТАРТЕРНОЙ АКБ.....	56
68. ПРОМЫВКА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ (ВЕРСИЯ С CDS).....	57
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	59
69. МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ.....	59
70. ДВИГАТЕЛЬ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ.....	59
71. НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКИ.....	59
72. СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ.....	59
73. МАШИНА ПЛОХО МОЕТ.....	59
74. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ.....	59
75. НЕ РАБОТАЕТ ВАКУУМНЫЙ МОТОР.....	59
76. НЕ РАБОТАЕТ ЩЕТОЧНЫЙ МОТОР.....	60
77. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ТЕРМИЧЕСКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ.....	60
78. НЕ РАБОТАЕТ СИСТЕМА ДОЗИРОВАНИЯ.....	60
79. ИНДИКАТОР НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	60
УТИЛИЗАЦИЯ	61
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК	62
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	63
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	64



ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ

При получении машины следует немедленно проверить комплектность в соответствии с сопроводительными документами и убедиться в отсутствии механических повреждений. В случае наличия механических повреждений, перевозчик должен установить степень повреждения и информировать отдел поставок завода. Претензии по некомплектности и механическим повреждениям принимаются изготовителем только в случае своевременного обращения, сразу после получения машины.

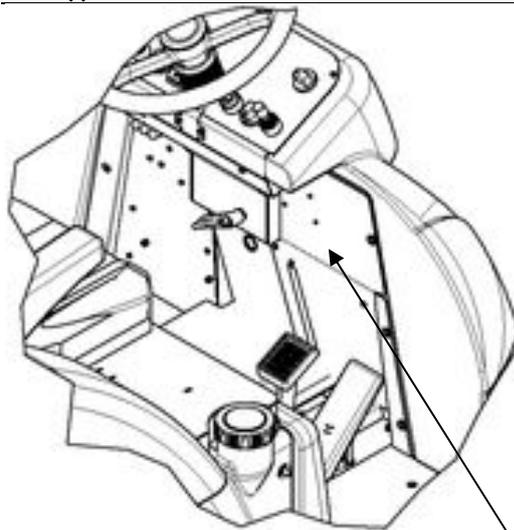
ВВЕДЕНИЕ

ULTRA100s является машиной для мытья пола, которая осуществляет мытье пола посредством механического воздействия на пол вращающихся щеток и химического действия моющего раствора, машина осуществляет сушку пола посредством механического действия скребка и вакуумного двигателя. Машина должна использоваться только в этих целях. Помните, что даже очень хорошая машина будет работать долго и эффективно только в случае соблюдения правил ее эксплуатации. Внимательно изучите инструкцию и следуйте ей в работе. При возникновении вопросов и неисправностей немедленно обращайтесь к поставщику техники

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Поломоечная машина предназначена для профессионального мытья пола на промышленных, коммерческих и общественных территориях. Машина может использоваться только во внутренних помещениях (или на площадях под крышей). Машина не предназначена для работы под дождем или в местах распыления воды. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать машину для уборки взрывоопасных и горючих веществ, а так же в местах со взрывоопасной атмосферой. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать машину для перевозки людей и предметов.

ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ



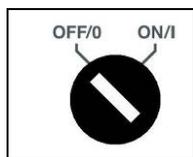
ДВИГАТЕЛЬ HONDA iGX 440		UM	
Тип двигателя			четырёхтактный одноцилиндровый бензиновый двигатель (ОНС) с горизонтальным валом и воздушным охлаждением.
Bore per stroke	mm		88 x 72.1
Объем	cm ³		438
Степень сжатия			8.1 : 1
Мощность	kW - rpm		9.5 - 3600
Максимальный крутящий момент	Nm - rpm		29.8 - 2500
Запуск			Автоматический/ электрический
Стартер			Автоматический
Топливный кран			Автоматический
Емкость топливного бака	l		5.9
Расход топлива	l/h - rpm		3.6 - 3600
Объем масла в картере	l		1.1
Вес сухого двигателя	kg		39



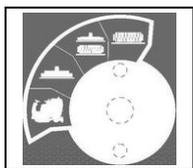
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UM	ULTRA100 BS	ULTRA100 GS BI-FUEL
Рабочая ширина (без боковой щетки)	mm	970	970
Рабочая ширина (с боковой щеткой)	mm	1080	1080
Ширина скребка	mm	1265	1265
Производительность, до	m ² /h	8640	8640
Боковая дисковая щетка	No. / Ø mm	1 / 340	1 / 340
Частота вращения боковой щетки	rpm	218	218
Мотор боковой щетки	V / W	36 / 650	36 / 650
Давление боковой щетки	kg	27.5	27.5
Передняя цилиндрическая щетка	Ø mm	150	150
Задняя электрическая щетка	Ø mm	280	280
Частота вращения передней щетки	rpm	960	960
Частота вращения задней щетки	rpm	520	520
Мотор цилиндрической щетки	V / W	36/2000	36/2000
Давление цилиндрических щеток	kg	55	55
Ходовой мотор	V / W	36/2000	36/2000
Ходовое колесо (диаметр / ширина)	Ø mm	310 x 100	310 x 100
Максимальная скорость	km/h	8	8
Максимальный уклон при полной нагрузке	%	10%	10%
Вакуум мотор	No./(V/W)	2/(36/670)	2/(36/670)
Разрежение	mbar	190	190
Задние колеса (диаметр / ширина)	Ø mm	370 x 140	370 x 140
Бак чистой воды	l	280	280
Бак грязной воды	l	285	285
Бак моющего средства (CDS версия)	l	15	-
Диаметр разворота	mm	3420	3420
Длина машины	mm	2075	2075
Высота машины	mm	1569	1758
Ширина машины (без скребка)	mm	1192	1192
Размер отсека тяговых АКБ (ш x д x в)	mm	880x600x450	-
Напряжение АКБ	V	36	-
Вес АКБ (max)	kg	510	-
Размер отсека стартерной АКБ (ш x д x в)	mm	-	229x132x165
Напряжение стартерной АКБ	V	-	12
Вес стартерной АКБ (Max)	kg	-	6
Размер газового баллона(ш x д x в)	mm	-	300x300x600
Вес газового баллона (заправленного)	kg	-	23
Вес машины (пустой и без АКБ)	kg	830	-
Вес машины (пустой и без газового баллона)	kg	-	933
Вес снаряженной машины (машина + АКБ + вода + оператор)	kg	1200	-
Вес снаряженной машины (машина + заправленный топливный бак + заправленный газовый баллон + вода + оператор)	kg	-	1330
Уровень звукового давления (ISO 11201)	dB (A)	-	-
Вибрация на руки(ISO 5349-1)	m/s ²	-	-
Вибрация на тело	m/s ²	-	-



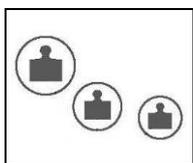
СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



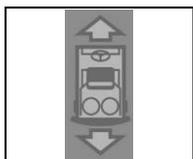
Главный выключатель (аккумуляторная версия)



Селектор выбора программ работы I-DRIVE



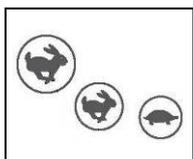
Переключатель выбора давления щеточного узла



Джойстик выбора направления движения



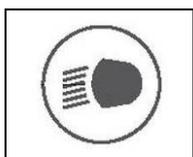
Звуковой сигнал



Переключатель скоростей движения машины



Джойстик бокового выдвигания щеточного узла



Выключатель фар/габаритных огней



Индикатор амперометрической нагрузки щеточного мотора.
Красный сигнал указывает на работу мотора под нагрузкой



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Индикатор неисправностей
Расположен на приборной панели. Красный сигнал индикатора указывает на наличие неисправности.



Индикатор тормозной системы.
Расположен на приборной панели. Красный сигнал индикатора указывает на отсутствие тормозной жидкости.



Индикатор стояночного тормоза.
Расположен на приборной панели. Красный сигнал индикатора указывает на включенный стояночный тормоз.



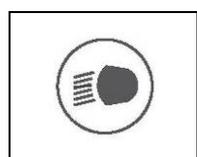
Индикатор уровня в баке чистой воды.
Расположен на приборной панели. Красный сигнал указывает на низкий уровень чистой воды (моющего раствора) в баке.



Индикатор уровня в баке грязной воды.
Расположен на приборной панели. Красный сигнал указывает, что уровень воды достиг критического уровня.



Индикатор главного выключателя машины.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что машина включена.



Символ включенных фар.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что фары включены.



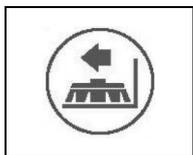
Символ открытого электроклапана подачи воды.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что электроклапан открыт.



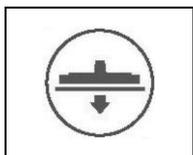
Символ включенного щеточного мотора.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что щеточный мотор включен.



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



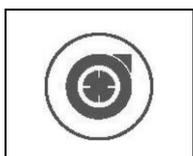
Индикатор бокового выдвижения щеточного узла.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что щеточный узел в исходном положении.



Индикатор положения скребка.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что скребок находится в рабочем положении.



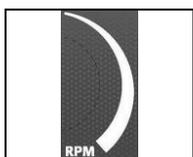
Символ левого вакуум-мотора.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что левый вакуум-мотор включен.



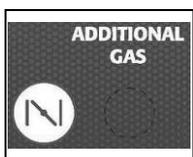
Символ правого вакуум-мотора.
Расположен на приборной панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что правый вакуум-мотор включен.



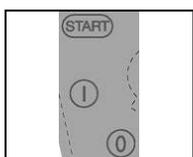
Индикатор зажигания (для версий с двигателям внутреннего сгорания)
Расположен на правой панели панели. Зеленый сигнал индикатора указывает, что зажигание включено



Указатель рычага изменения оборотов двигателя (для версий с двигателем внутреннего сгорания)
Расположен на правой панели панели. Указывает рычаг изменения оборотов двигателя.



Кнопка стартера. (для версий с газ-бензиновым двигателем)
Расположен на правой панели панели. Указывает кнопку впрыска сжиженного газа в карбюратор.



Символ главного выключателя (ключа) (для версий с двигателем внутреннего сгорания)
Расположен на приборной панели. Положение включен (I), положение выключен (O)



Индикатор переключателя вида топлива (для версий с газ-бензиновым двигателем)
Расположен на правой панели панели. Указывает на переключатель вида топлива.



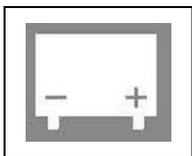
СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



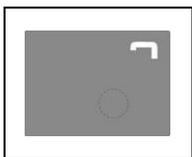
Предупреждающий символ. Очищать скребок ежедневно.



Предупреждающий символ. Очищать бак грязной воды ежедневно.



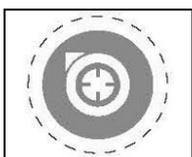
Предупреждающий символ. Соблюдать полярность при подключении зарядного устройства (для АКБ версии)



Указатель рычага крана подачи воды.
Расположен на центральной панели.



Предупреждающий символ. Берегите руки.



Указатель термического предохранителя вакуум-мотора.



Указатель штуцера быстрой заправки бака.



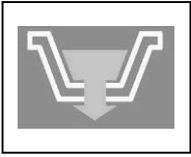
Указатель максимальной температуры воды в баке.



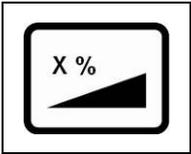
Указатель сливного шланга бака чистой воды.



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



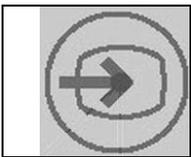
Указатель сливного шланга бака чистой воды.



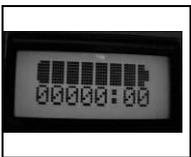
Максимально допустимый уклон.



Горячая поверхность. Опасность ожога



Кнопка входа в сервисный режим дисплея.



Индикатор уровня заряда АКБ и счетчик моточасов.



Индикатор типа счетчика моточасов. Общий - верхняя строка, межсервисный (если установлен) - нижняя строка.



Индикатор типа АКБ.



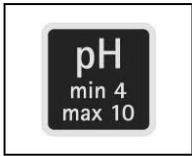
Памятка по использованию стандартных и концентрированных моющих средств (для версий с CDS)



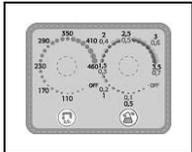
Предупреждение об опасных моющих средствах (для версий с CDS)



СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Памятка о допустимых pH моющих средств (для версий с CDS)



Рукоятки регулировки уровня подачи воды и моющего средства. (для версий с CDS)
Расположены на левой панели, регулируют уровень подачи воды на щетки и процентное содержание моющего средства в воде.



Символ моющего средства (для версий с CDS)
Расположен на баке моющего средства, указывает на наличие химических веществ.



ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание получения травм и повреждений машины внимательно ознакомьтесь с данными правилами

- Изучите указательные таблички на машине. Никогда не закрывайте их и заменяйте в случае повреждения.
 - Управление машиной должно осуществляться только обученным персоналом.
 - Во время работы будьте внимательны в отношении людей находящихсся рядом.
 - Машина не предназначена для чистки ковров.
 - Для подключения зарядного устройства АКБ к сети использовать розетку с заземлением.
 - Запрещается включать в сеть зарядное устройство с поврежденным кабелем.
 - В случае повреждения кабеля зарядного устройства, немедленно обратитесь в техническую службу.
 - Не смешивайте разные типы моющих средств во избежание токсичного газообразования.
 - Не располагайте емкости с жидкостью на машине.
 - Температура хранения машины от -25°C до $+55^{\circ}\text{C}$; машины хранить только в сухом помещении.
 - Машину можно использовать при температуре от 0°C до 40°C и влажности от 30 до 95%.
 - Запрещается использовать машину во взрывоопасных помещениях.
 - Запрещается использовать машину для перевозки грузов и людей.
 - Запрещается использовать концентрированные кислоты.
 - Выключайте щетки при остановке машины. Щетки, работающие во время остановки машины, могут повредить пол.
 - Запрещается собирать машиной горючие жидкости.
 - Запрещается собирать машиной взрывоопасную пыль.
 - При пожаре используйте порошковый огнетушитель. Запрещается тушить машину водой.
 - Избегайте столкновений со стеллажами и полками, это может привести к падению предметов сверху.
 - Запрещается работать на полу с уклоном больше указанного в технических характеристиках.
 - Мойка пола без сушки может проводиться в местах, где нет большой проходимости людей. Обязательно устанавливайте предупредительный указатель «мокрый пол»
 - В случае возникновения неполадок в работе, убедитесь что неполадки не вызваны отсутствием должного обслуживания. В противном случае обратитесь в технический центр дилера COMAC S.p.A.
 - При ремонте машины используйте только оригинальные запчасти, поставляемые авторизованным дилером COMAC S.p.A..
 - Перед любым видом обслуживания выключите машину и отключите коннектор АКБ.
 - Не снимайте любые защитные части машины без специального инструмента.
 - Запрещается мыть машину струей воды и с применением растворителей.
 - Не менее одного раза в год проводите обслуживание машины в сервисном центре дилера COMAC S.p.A.
 - Во избежание засорения фильтра бака чистой воды, не оставляйте машину с моющим раствором в баке
 - Перед использованием машины проверьте, чтобы все крышки и люки, указанные в инструкции, были закрыты.
 - Расходные материалы должны утилизироваться в соответствии с законодательством.
 - Машины COMAC S.P.A. изготовлены на 100% из обрабатываемых материалов. По окончании срока служба машина может быть полностью переработана.
 - Используйте только те щетки, которые поставляются с машиной или указаны в спецификации (стр. 31).
- Использование других щеток не безопасно
- Перед извлечением АКБ выключите машину и отключите коннектор АКБ.
 - Утилизация машины должна производиться без АКБ.
 - АКБ и зарядное устройство должны утилизироваться в соответствии с существующим законодательством.
 - Управление машиной допускается только обученным персоналом. Не допускать к управлению машиной детей, людей с ограниченными возможностями, неподготовленный персонал.
 - Машина предназначена для использования только в закрытых помещениях. Запрещено использовать и хранить машину вне помещений.
 - Перед началом работы проверить и закрыть все пробки и люки.
 - Напряжение одного работающего элемента АКБ не должно превышать 2.7V.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Машина упакована в картонную коробку и закреплена на поддоне. Запрещается складирование машин в два яруса.

Вес машины брутто: 930 кг (Ultra100 BS без АКБ).

Вес машины брутто: 1030 кг (Ultra100 GS BIFUEL без газового баллона).

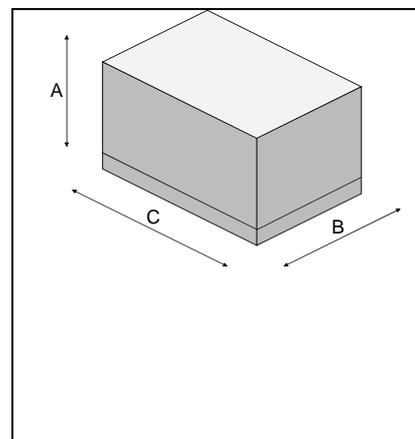
Размеры упакованной машины:

ULTRA100

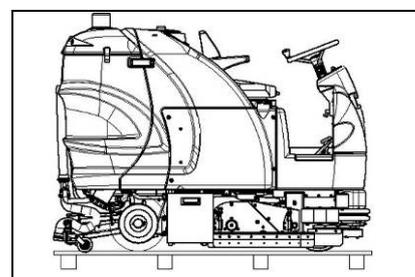
A: 1800 mm

B: 1340 mm

C: 2150 mm



1. Снять коробку.
2. Машина закреплена на поддоне клиньями (1) блокирующими колеса
3. Снять клинья
4. Используя наклонную плоскость, скатить машину с поддона задним ходом. Во избежание повреждений, не устанавливать скребок на машину стоящую на поддоне. Для установки скребка изучить параграф "УСТАНОВКА СКРЕБКА"



5. Сохранить поддон для последующих транспортировок машины.



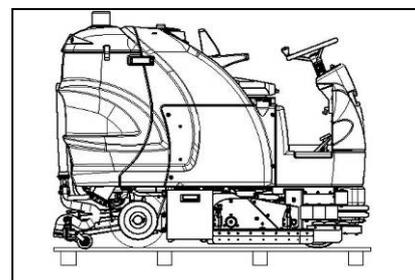
ВНИМАНИЕ: Перемещать упакованную машину только соответствующими подъемными механизмами.



ВНИМАНИЕ: Во время разгрузки следите чтобы рядом не находились люди.

2. КАК УПАКОВАТЬ МАШИНУ

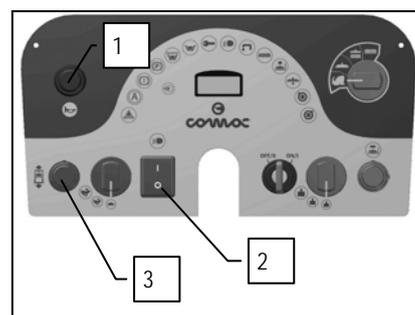
1. Слить воду из баков чистой и грязной воды.
2. Слить моющее средство (CDS версия)
3. Снять щетки и скребок
4. Используя наклонную плоскость вкатить машину на поддон задним ходом
5. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть его из замка
6. Поставить машину на стояночный тормоз
7. Зафиксировать колеса машины клиньями.



3. ЭЛЕМЕНТЫ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

На панели управления расположены:

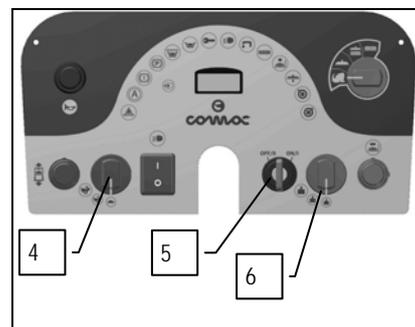
1. Звуковой сигнал
2. Выключатель фар on/off
3. Кнопка выбора направления движения (вперед/назад)



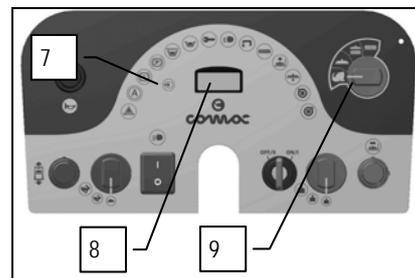


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

4. 3-позиционный переключатель выбора скорости машины.
5. Главный выключатель (АКБ версия).
6. 3-позиционный переключатель выбора давления щетки.

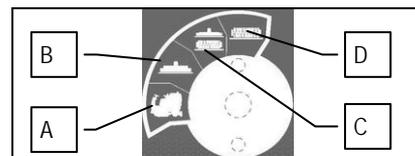


7. Кнопка входа в сервисное меню дисплея
8. Индикатор уровня заряда АКБ/ счетчик моточасов
9. Селектор выбора программы работы, I-Drive

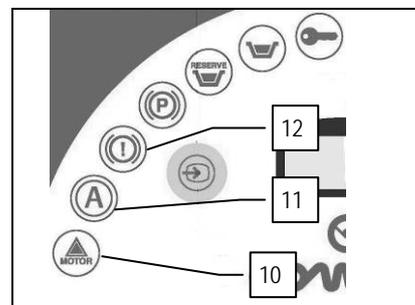


С помощью селектора I-Drive можно выбрать следующие программы:

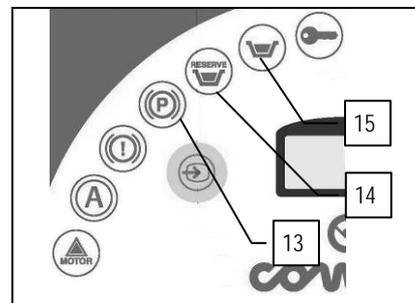
- A. ДВИЖЕНИЕ. Используется для перемещения машины. Щеточный узел и скребок подняты, щеточный мотор и вакуум-мотор выключен
- B. СУШКА: Используется для сушки пола. Щеточный узел поднят, щеточный мотор выключен. Скребок опущен, вакуум-мотор включен.
- C. МЫТЬЕ/СУШКА: Полный рабочий цикл. Щеточный узел и скребок опущены, щеточный мотор и вакуум-мотор включены
- D. МЫТЬЕ: Используется для размывки пола. Щеточный узел опущен, щеточный мотор включен. Скребок поднят, вакуум-мотор выключен.



10. Индикатор амперметрической нагрузки щеточного мотора
11. Индикатор неисправностей машины
12. Индикатор уровня жидкости тормозной системы



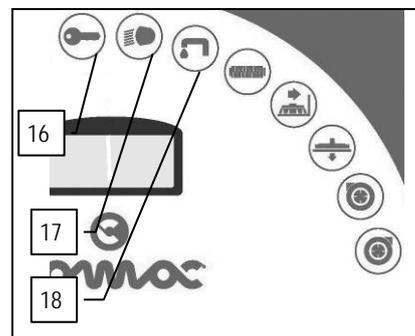
13. Индикатор стояночного тормоза.
14. Индикатор уровня в баке чистой воды.
15. Индикатор уровня в баке грязной воды.



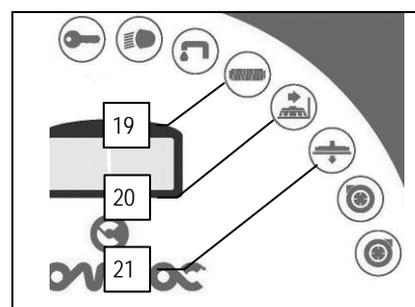


MACHINE PREPARATION

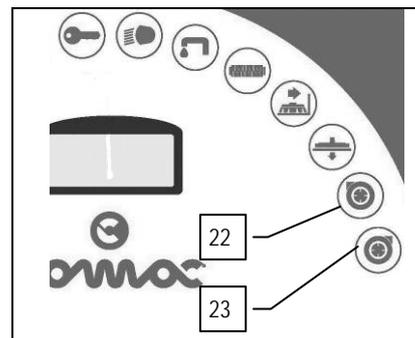
- 16. Индикатор главного выключателя машины.
- 17. Индикатор включенных фар
- 18. Индикатор открытого клапана подачи воды



- 19. Индикатор включенного щеточного мотора.
- 20. Индикатор исходного положения щеточного узла (бокового выдвигания нет)
- 21. Индикатор рабочего положения скребка.



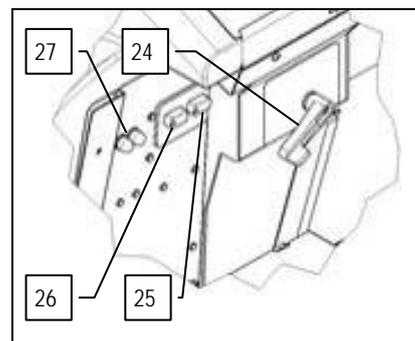
- 22. Индикатор включения левого вакуум-мотора.
- 23. Индикатор включения правого вакуум-мотора.



4. ЭЛЕМЕНТЫ РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ

На рулевой колонке расположены

- 24. Кран подачи воды на щетки.
- 25. Регулятор моющего средства на щетки (CDS версия)
- 26. Регулятор подачи воды на щетки (CDS version)
- 27. Термические предохранители вакуум-моторов, и мотора боковой щетки.

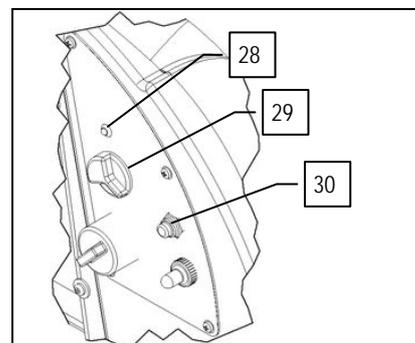




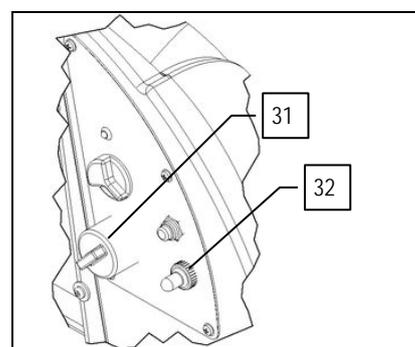
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

На рулевой колонке (с правой стороны) расположены:

- 28. Красный индикатор включенного зажигания (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
- 29. Регулятор оборотов двигателя (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
- 30. Кнопка впрыска сжиженного газа при запуске двигателя (для машин с газ-бензиновым двигателем)

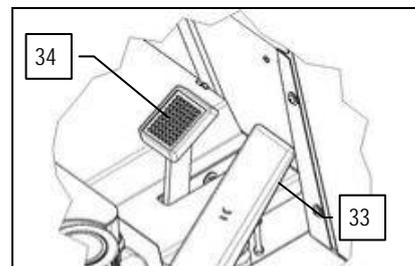


- 31. Главный выключатель (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
- 32. 2-позиционный переключатель выбора вида топлива (для машин с газ-бензиновым двигателем)



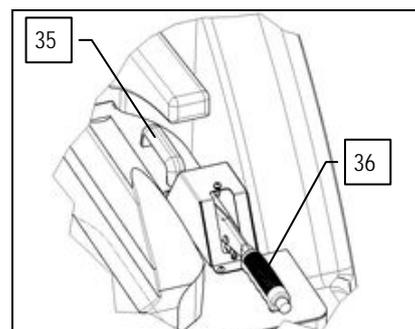
5. ПЕДАЛИ

- 33. Педаль акселератора.
- 34. Педаль тормоза.



6. ЭЛЕМЕНТЫ ВОЗЛЕ СИДЕНЬЯ ОПЕРАТОРА

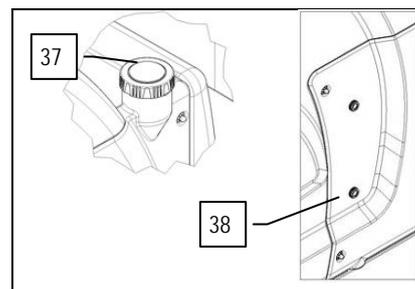
- 35. Рукоятка для подъема сиденья
- 36. Рычаг стояночного тормоза.



7. ЭЛЕМЕНТЫ БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ

Справа расположены:

- 37. Крышка-фильтр бака моющего средства (CDS версия)
- 38. Индикатор уровня моющего средства (CDS версия)

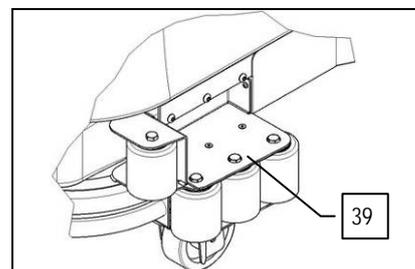




ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

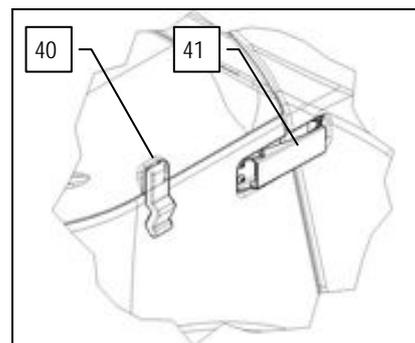
Впереди/справа расположены:

- 39. Ступенька для подъема на сиденье оператора.



Сзади/справа расположены:

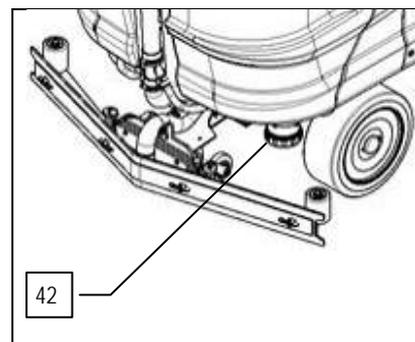
- 40. Защелка крышки вакуум-моторов.
- 41. Защелка бака грязной воды.



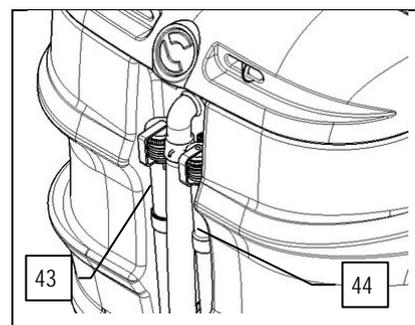
8. ЭЛЕМЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ

На задней панели расположены:

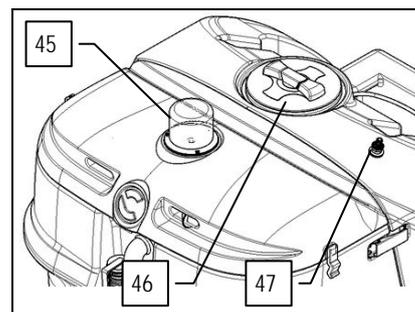
- 42. Пробка слива грязной воды



- 43. Сливной шланг бака грязной воды
- 44. Сливной шланг бака чистой воды.



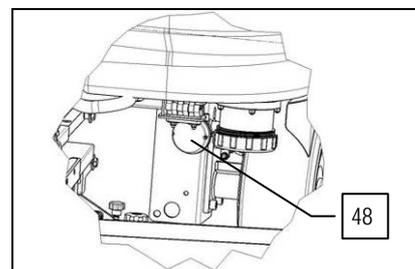
- 45. проблесковый сигнальный маячок
- 46. Крышка/фильтр бака чистой воды
- 47. Штуцер быстрой заправки бака чистой воды (опция)





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

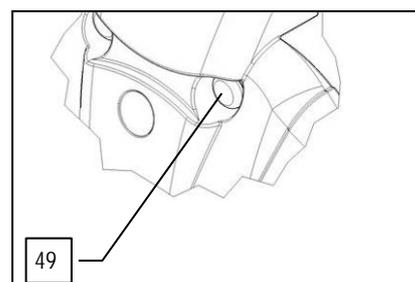
48. Задние фонари



9. ЭЛЕМЕНТЫ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

На передней панели расположены:

49. Фары



10. ТИП ТЯГОВЫХ АКБ

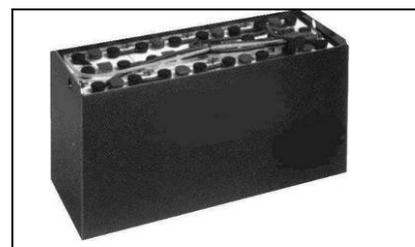
Допускается установка следующих типов АКБ:

- тяговые свинцовые с жидким электролитом;
- тяговые необслуживаемые технологий AGM или GEL.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ УСТАНОВКА ДРУГИХ ТИПОВ АКБ.

АКБ должны соответствовать нормам: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7).

Рекомендованные АКБ: 2 полубокса 18V 480 Ah .



11. ТИП СТАРТЕРНОЙ АКБ

Рекомендованная стартерная АКБ 12V/35 Ah C5.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДРУГИХ ТИПОВ АКБ.

АКБ должны соответствовать нормам CEI EN 50342, CEI EN 60095-2 и CEI EN 60095-4.

12. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ

Обслуживание и зарядка АКБ должны производиться в соответствии с инструкцией производителя АКБ.

Зарядное устройство должно соответствовать типу АКБ.

Отслужившие срок элементы АКБ должны быть извлечены из машины квалифицированным персоналом. **ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ БЛОКА АКБ ОТНОСЯТСЯ К ТОКСИЧНЫМ ОТХОДАМ И ДОЛЖНЫ УТИЛИЗИРОВАТЬСЯ В СООТВЕТСВИИ С НОРМАМИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ДЛЯ ТОКСИЧНЫХ ОТХОДОВ,**



ВНИМАНИЕ: Опасность агрессивных жидкостей. Обслуживать АКБ в защитных перчатках.



ВНИМАНИЕ: Поднимать и а АКБ только соответствующими подъемными механизмами.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

13. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ



ВНИМАНИЕ: Обслуживание двигателя внутреннего сгорания должно производиться согласно инструкции производителя двигателя. Утилизация двигателя, отслужившего свой срок, должна производиться в соответствии с действующим законодательством.

14. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА



ВНИМАНИЕ: Обслуживание газового баллона должно производиться согласно инструкции производителя баллона. Утилизация баллона, отслужившего свой срок, должна производиться в соответствии с действующим законодательством.

15. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И УСТАНОВКА АКБ (АКБ ВЕРСИЯ)

АКБ устанавливаются в специальный отсек под сиденьем оператора. Перемещение АКБ должно производиться подъемными механизмами, соответствующими весу и размеру АКБ. АКБ должны соответствовать стандарту CEI 21-5. Размеры отсека АКБ: 879 мм x 599 мм x 450 мм (высота)



ВНИМАНИЕ: Обслуживание и ежедневная зарядка АКБ должны производиться согласно инструкции производителя АКБ или поставщика. All Установка и обслуживание АКБ должны производиться квалифицированным персоналом.

Для установки АКБ необходимо:

1. Поставить машину на стояночный тормоз.
2. Повернуть ключ в положение "0".
3. Открутить гайку (2) и снять правый картер (1)

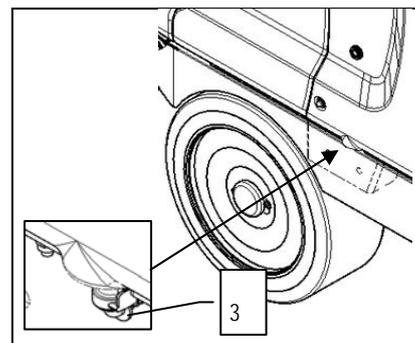
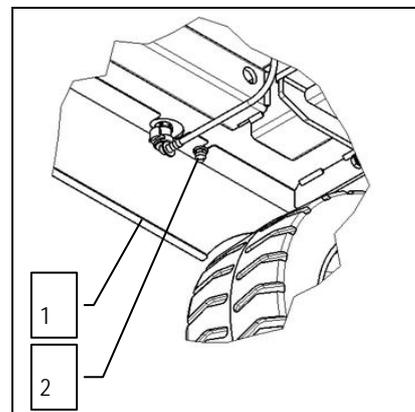


ВНИМАНИЕ: Во избежание протечки электролита использовать только необслуживаемые АКБ!



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, операцию проводить в защитных перчатках.

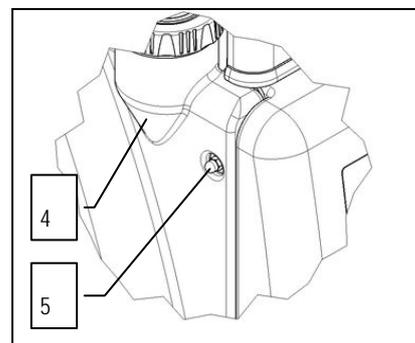
4. Отсоединить быстрый разъем (3) расположенный под боковой крышкой, чтобы не повредить сам разъем (для версий с CDS)



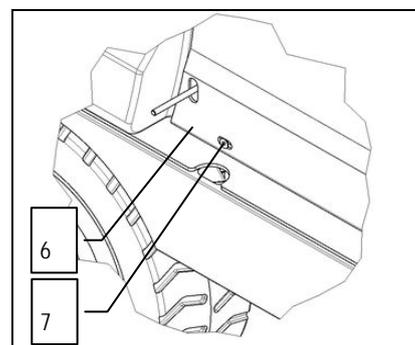


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

5. Открутить гайки (5) и снять бак моющего средства (4)



6. Открутить гайки (7) и снять крышку отсека АКБ (6).
7. Поднять сиденье оператора до упора.
8. С помощью соответствующих подъемных механизмов установить АКБ в отсек.
9. При установке АКБ соблюдать полярность. "+" и "-" должны быть напротив друг друга.



ВНИМАНИЕ: Поднимать и перемещать АКБ только соответствующими подъемными механизмами.

16. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ И КОННЕКТОРА АКБ (АКБ ВЕРСИЯ)

1. Последовательно соединить "+" и "-" АКБ с помощью проводов, поставляемых с машиной.
2. Подключить провода коннектора к "+" и "-" для получения напряжения в цепи 36V.
3. Подключить коннектор АКБ к коннектору машины.



ВНИМАНИЕ: Подключение должно производиться квалифицированным персоналом.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук, подключение производить в защитных перчатках.

17. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА (АКБ ВЕРСИЯ)

Чтобы избежать повреждение АКБ, не допускайте их полного разряда: АКБ должны ставиться на зарядку сразу после появления мигающего сигнала "АКБ разряжена".



ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ полностью разряженными, даже если машина не используется. Зарядное устройство должно соответствовать типу и емкости АКБ.

Для подключения зарядного устройства необходимо:

1. Отвести машину к месту зарядки.
2. Повернуть ключ в положение "0".
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Поднять сиденье оператора до упора.
5. Отключить коннектора электросистемы (1) от коннектора АКБ (2)
6. Подсоединить провода зарядного устройства к разъему.



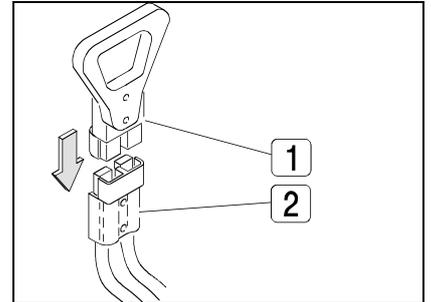
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Коннектор зарядного устройства поставляется в разобранном виде в пакете с данной инструкцией. Сборка коннектора производится в соответствии с инструкцией.



ВНИМАНИЕ: Подсоединение проводов должно производиться квалифицированным персоналом. Неправильное подсоединение может привести к поломке машины.

7. Подключить коннектор АКБ к коннектору зарядного устройства.
8. После окончания зарядки подключить коннектор АКБ (2) к коннектору электросистемы (1).



ВНИМАНИЕ: Внимательно ознакомьтесь с инструкцией к зарядному устройству.

ВНИМАНИЕ: Во время зарядки держите сиденье оператора поднятым для обеспечения вентиляции отсека АКБ.



ВНИМАНИЕ: Токсично и потенциально взрывоопасно.



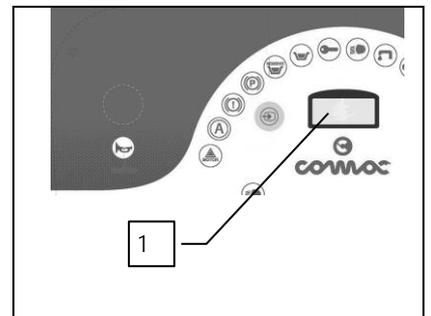
ВНИМАНИЕ: Огнеопасно: не приближаться с открытым огнем.

18. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ И СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ (АКБ ВЕРСИЯ)

На приборной панели расположен дисплей (1) показывающий (в числе других функций) уровень заряда АКБ. В верхней строке расположены 8 световых индикаторов, соответствующих 100% заряда. Мигающие риски индикаторов означают, что АКБ разряжены.



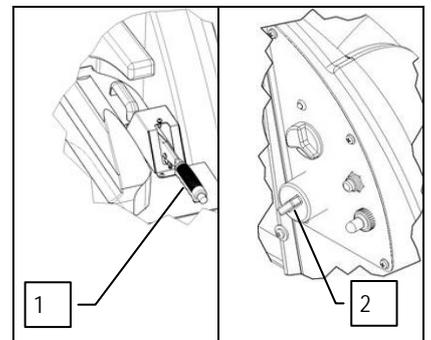
ВНИМАНИЕ: Через несколько секунд после появления мигающих рисков индикаторов, щеточный мотор автоматически отключается. Оставшегося заряда достаточно, чтобы закончить сушку пола и отвести машину к месту зарядки.



19. ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОГО БАКА (ВЕРСИЯ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ)

Машина поставляется с пустым топливным баком. Для заправки бака необходимо:

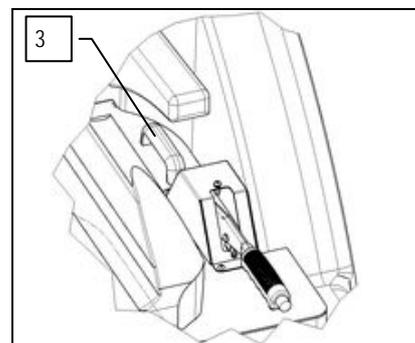
1. Поставить машину на стояночный тормоз (1).
2. Повернуть ключ (2) в положение "0".





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

3. С помощью рукоятки (3) поднять сиденье оператора до упора.
4. Заправку бака производить в соответствии с инструкцией к двигателю, поставляемой с машиной



ВНИМАНИЕ: Машина не снабжена датчиком уровня топлива в баке. Каждый раз перед началом работы проверяйте уровень топлива в баке.



ВНИМАНИЕ: Дизельное топливо огнеопасно и взрывоопасно.



ВНИМАНИЕ: Заправку проводить в вентилируемом помещении и с выключенным двигателем. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** курить и приближаться с открытым огнем во время заправки топливного бака.

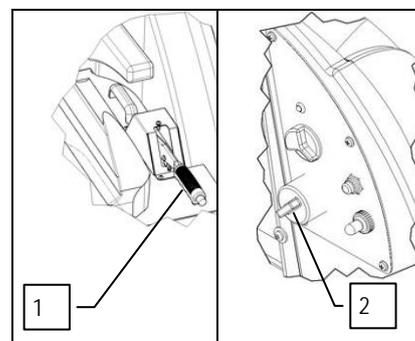


ВНИМАНИЕ: Следите, чтобы не разлить топливо. Разлитое топливо необходимо незамедлительно убрать.

20. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА (ВЕРСИЯ С ГАЗ-БЕНЗИНОВЫМ ДВИГАТЕЛЕМ)

Машина поставляется без газового баллона. Для подключения газового баллона необходимо:

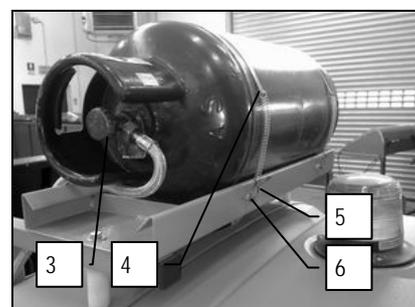
1. Поставить машину на стояночный тормоз (1).
2. Повернуть ключ (2) в положение "0".



3. Установить баллон на суппорте. Правильное положение баллона - кран (3) с левой стороны машины.
4. Закрепить баллон стяжными лентами (4), для чего зацепить пружины (5) за винты (6) суппорта.



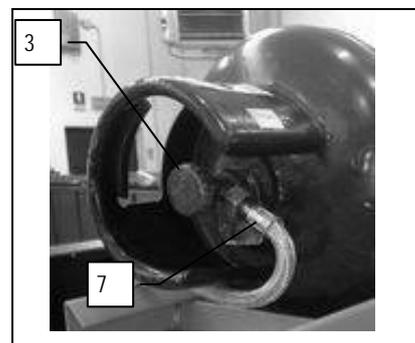
ВНИМАНИЕ: Размеры баллона для установки - 300x600 (max Ø x высота в миллиметрах) вес 23 кг.





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

5. Подсоединить шланг (7) к крану (3). Уплотнительная прокладка поставляется вместе с баллоном.
6. Полностью открыть кран баллона (3)

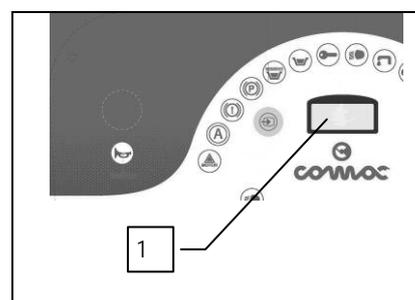


21. СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ (ВЕРСИЯ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ)

На приборной панели расположен дисплей (1) показывающий отработанные моточасы. В верхней строке дисплея расположены 8 световых индикаторов, в нижней строке отображается количество отработанных минут и часов. Мигающий символ ":" указывает что ведется отсчет времени.

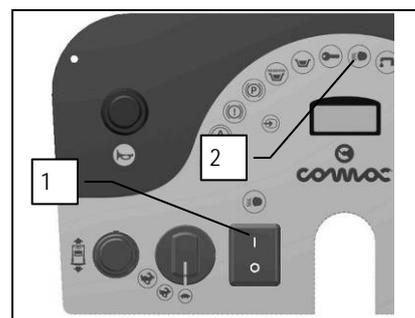


ВНИМАНИЕ: Мигающие световые индикаторы указывают, что двигатель не набрал обороты, необходимые для нормальной работы. Как только двигатель наберет необходимые обороты, световые индикаторы погаснут.



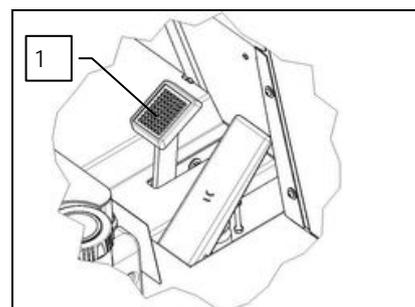
22. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ФАР

Машина оснащена двумя передними фарами и одной задней, для работы при недостаточном освещении. Для включения фар поставить переключатель (1) на приборной панели в положение "I" при этом загорится зеленый индикатор включенных фар (2) Для выключения фар поставить переключатель (1) в положение "0".

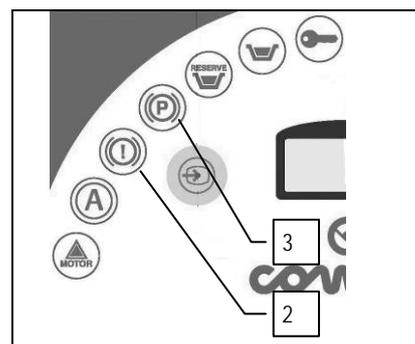


23. РАБОЧИЙ И СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ

Машина оснащена электронным тормозом. Для торможения, в стандартной ситуации, достаточно снять ногу с педали акселератора. В случае если электронный тормоз не срабатывает, нажать педаль тормоза (1) для остановки машины.



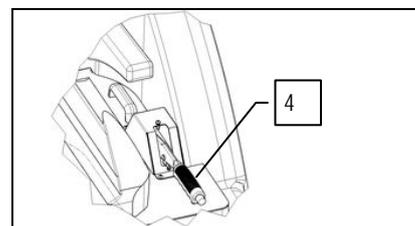
В случае недостаточного уровня тормозной жидкости в системе, на приборной панели загорится красный индикатор (2) ; в этом случае необходимо связаться с сервисной службой.





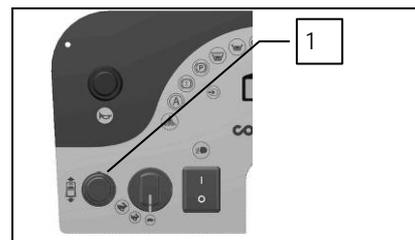
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Чтобы поставить машину на стояночный тормоз, необходимо поднять рычаг (4), расположенный возле сиденья оператора, вверх; при этом загорится красный индикатор (3) на приборной панели.

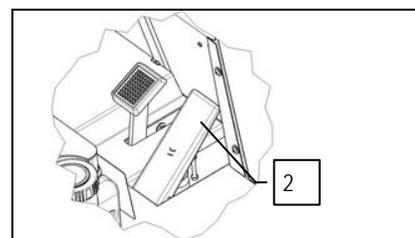


24. ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД

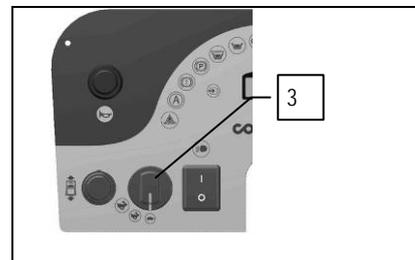
Машина оснащена электронным контролем движения. Для начала движения, повернуть ключ зажигания в положение "ON - I", и переключателем (1) на приборной панели, выбрать направление движения.



Для начала движения нажать педаль акселератора (2); скорость машины регулируется нажатием педали.



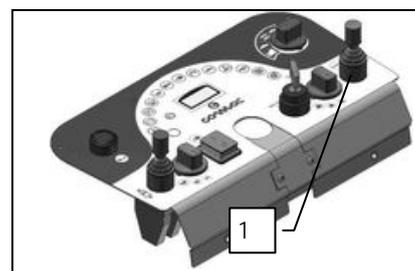
Машина имеет 3 рабочие скорости, устанавливаемые переключателем (3) на приборной панели; выбор рабочей скорости зависит от количества грязи и типа убираемого пола.



ВНИМАНИЕ! В целях безопасности скорость движения назад установлена ниже скорости движения вперед.

25. ВЫДВИЖЕНИЕ БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Рабочая ширина уборки может быть увеличена за счет выдвижения правой боковой щетки: щетка управляется джойстиком (1) справа на приборной панели. Для выдвижения щетки нажать джойстик вправо, для возврата в исходное положение нажать джойстик влево.



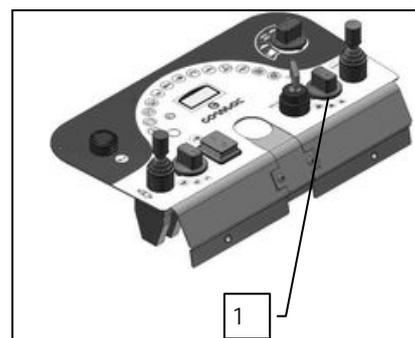
26. УВЕЛИЧЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОЧНОГО УЗЛА.

Давление щеточного узла на пол увеличивается трех-позиционным переключателем (1) на приборной панели справа; устанавливаемые значения давления:

- 1: давление 10 кг;
- 2: давление 45 кг;
- 3: давление 55 кг.



ВНИМАНИЕ! Давление щеток выбирается в зависимости от количества грязи и типа пола. Большее давление вызывает больший износ щеток и увеличение расхода энергии (для дополнительной информации обратитесь к параграфу "Выбор и использование щеток"





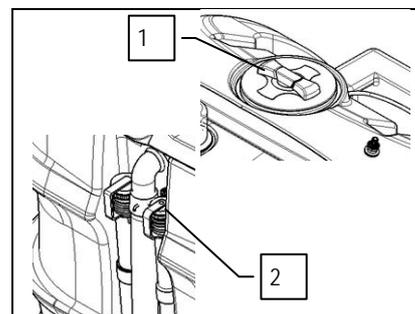
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

27. БАК ЧИСТОЙ ВОДЫ

Снять крышку заливной горловины бака (1) расположенную за сиденьем оператора и проверить наличие и правильную установку фильтра. Проверить и закрыть пробку сливного шланга на задней панели машины (2)



ВНИМАНИЕ: Перед каждой заправкой, вода из бака грязной воды должна быть слита.

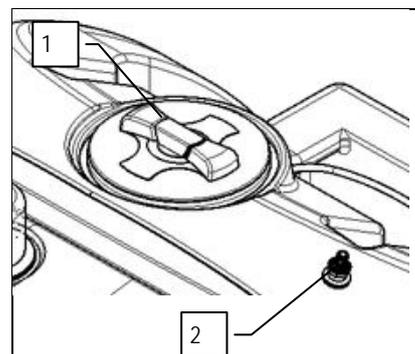


28. ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ (ВЕРСИЯ БЕЗ CDS)

Для заправки бака необходимо:

1. Слить воду из бака грязной воды.
2. Повернуть ключ в положение "0".
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Снять крышку заливной горловины (1) проверить наличие и правильную установку фильтра.
5. Заправить бак водой с температурой не выше 50°C

Бак можно заправить с помощью системы быстрой заправки, используя штуцер (2); система снабжена поплавковым клапаном, предотвращающим перелив. Для заправки необходимо подсоединить к штуцеру водяной шланг (предварительно подготовленный) и открыть крышку (1) для выхода воздуха из бака.



Емкость бака чистой воды 280 литров. Добавить в бак моющее средство в пропорции, указанной производителем моющего средства. Чрезмерное пенообразование может повредить вакуумные моторы, поэтому используйте минимально необходимое количество моющего средства.



ВНИМАНИЕ: Используйте моющие средства предназначенные для поломоечных машин. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать концентрированные кислоты, щелочи, растворители. Рекомендуется использование противопенных присадок. Не используйте кислоты или моющие средства с концентрацией выше рекомендованной.



ВНИМАНИЕ: Во избежание повреждений рук, работать с моющими средствами только в защитных перчатках.



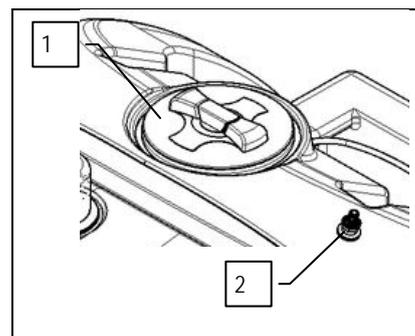
ВНИМАНИЕ: Используйте низкопенные моющие средства. Во избежание чрезмерного пенообразования, используйте противопенную присадку, перед началом работы добавьте в бак грязной воды небольшое количество противопенной присадки.

29. ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ (ВЕРСИЯ С CDS)

Для заправки бака необходимо:

1. Слить воду из бака грязной воды.
2. Повернуть ключ в положение "0".
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Снять крышку заливной горловины (1) проверить наличие и правильную установку фильтра.
5. Заправить бак водой с температурой не выше 50 °C

Бак можно заправить с помощью системы быстрой заправки, используя штуцер (2); система снабжена поплавковым клапаном, предотвращающим перелив. Для заправки необходимо подсоединить к штуцеру водяной шланг (предварительно подготовленный) и открыть крышку (1) для выхода воздуха из бака.





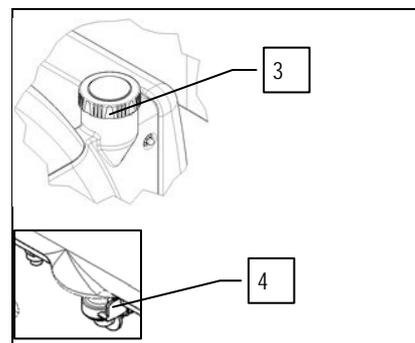
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

5. Проверить и подсоединить быстрый разъем (4) под баком моющего средства.
6. Открыть крышку (3) с правой стороны машины и заполнить бак моющим средством как указано на табличке. Плотно закрыть крышку.

Для регулировки подачи моющего раствора обратитесь к параграфу "РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА С СИСТЕМОЙ CDS".



ВНИМАНИЕ: Система автоматического дозирования (CDS) с любым жидким моющим средством. Погрешность дозирования не превышает 5% от значения, установленного селектором.



ВНИМАНИЕ: Система дозирования предназначена для постоянного использования. Используемые моющие средства должны иметь pH от 4 до 10 и не должны содержать: окислители, хлор или бром, формальдегиды, минеральные растворители. Моющие средства должны быть предназначены для машинной уборки. Если система дозирования не используется каждый день, то необходимо промыть систему после использования. Систему дозирования можно отключить. При необходимости использовать моющие средства с pH 1-3 или 11-14, отключите систему CDS и добавьте моющее средство в бак чистой воды.

Detergente standard Standard detergent	Detergente concentrato Concentrated detergent
1.5%	0.5%
1.5%	0.5%
2.5%	0.8%
3.5%	1.2%
5.0%	1.7%

MODALITÀ STAND-BY:
Selezionare il simbolo Stand-BY (Detergente standard) e premere il tasto Start/Stop. La macchina inizierà a lavare con il detergente standard.

MODALITÀ ECO:
Selezionare il simbolo Eco (Detergente concentrato) e premere il tasto Start/Stop. La macchina inizierà a lavare con il detergente concentrato.

INFORMAZIONI:
Il pH del detergente standard deve essere compreso tra 4 e 10. Il pH del detergente concentrato deve essere compreso tra 4 e 10.

CAUTION:
Do not use detergents with a pH below 4 or above 10. The pH of the detergent must be between 4 and 10.

WARNING:
Do not use detergents with a pH below 4 or above 10. The pH of the detergent must be between 4 and 10.

pH
min 4
max 10



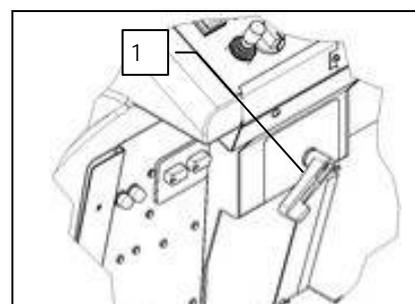
ВНИМАНИЕ: используйте моющие средства предназначенные для полумоечных машин. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать концентрированные кислоты, щелочи, растворители. Рекомендуется использование противопенных присадок. Не используйте кислоты или моющие средства с концентрацией выше рекомендованной.



ВНИМАНИЕ: Во избежание повреждений рук, работать с моющими средствами только в защитных перчатках.

30. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА (ВЕРСИЯ БЕЗ CDS)

Полностью открыть кран (1) повернув рычаг против часовой стрелки. С помощью селектора I-Drive выбрать режим работы; нажать педаль акселератора. При этом включатся щетки, машина начнет движение и моющий раствор начнет поступать на щетки. На первых метрах движения убедиться, что моющего раствора достаточно для смачивания пола, и не слишком много (раствор не разбрызгивается). Уровень подачи регулируется рычагом крана (1): уменьшить - повернуть рычаг по часовой стрелке, увеличить - повернуть рычаг против часовой стрелки. Чтобы закрыть кран - повернуть рычаг вправо до упора. Количество моющего раствора, подаваемого на щетки зависит от типа пола, количества и типа грязи.



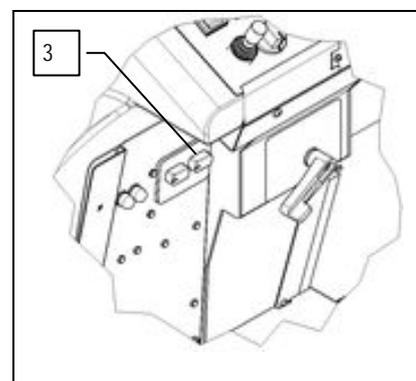
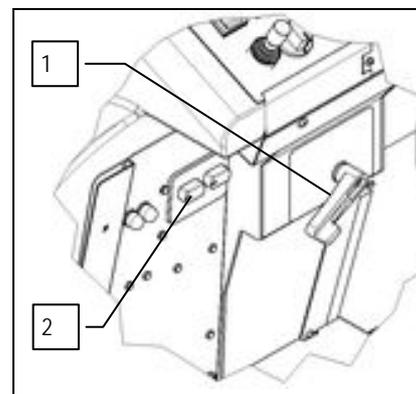


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

31. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА (ВЕРСИЯ С CDS)

Полностью открыть кран (1) повернув рычаг против часовой стрелки. С помощью селектора I-Drive выбрать режим работы; нажать педаль акселератора. При этом включатся щетки, машина начнет движение и моющий раствор начнет поступать на щетки. На первых метрах движения произвести следующие регулировки:

1. Левым переключателем (2) установить уровень подачи воды. Подача воды устанавливается от 55 л/час до максимума 230 л/час, с 7-ю промежуточными значениями. Уровень подачи воды устанавливается в зависимости от количества и типа грязи. Кроме того, необходимо учитывать время работы машины на одной заправке бака: Например, время работы машины с полным баком (280 литров) и установленном уровне подачи воды 55 л/час, составляет около 4 часов
2. Правым переключателем (3) установить концентрацию моющего средства. Минимальная концентрация 0.5% (для стандартных моющих средств) или 0.1% (для концентрированных, разведенных в соответствии с таблицей), максимальная концентрация 3.5% или 0.7%, с 7-ю промежуточными значениями. Максимальная концентрация используется для уборки жировых загрязнений.



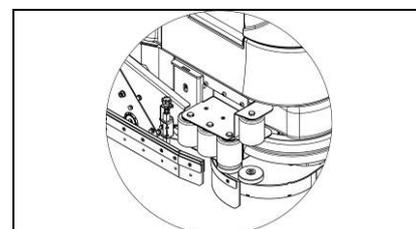
Чтобы избежать несанкционированного изменения настроек, возможно, после установки необходимого режима, снять переключатели и закрыть отверстия пластиковыми крышками, поставляемыми с машиной



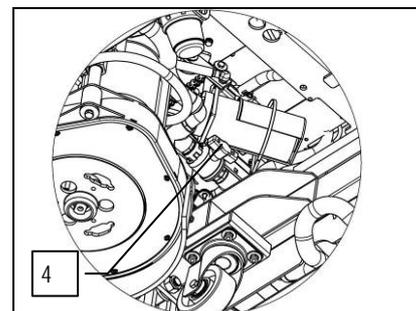
ВНИМАНИЕ: Кран подачи воды (1) (на задней части рулевой колонки) должен быть полностью открыт.

ВНИМАНИЕ: До начала регулировки убедиться, что моющее средство залито в бак моющего средства.

При возникновении неисправностей в системе CDS необходимо связаться с сервисным центром поставщика.

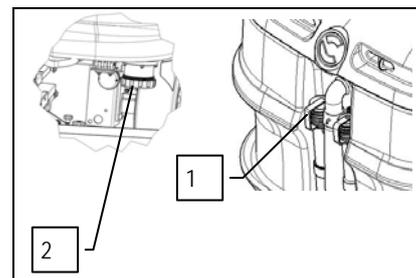


ВНИМАНИЕ: При возникновении неисправности в системе CDS или необходимости работать без системы дозирования, нужно отключить систему для чего - повернуть по часовой стрелке кран (4), расположенный с правой стороны машины, и поставить в положение "OFF" переключатели (2) и (3).



32. Б АК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

1. Проверить и при необходимости слить воду из бака грязной воды.
2. Проверить и закрыть крышку сливного отверстия (1) (сзади внизу).
3. проверить и закрыть пробку сливного шланга (2) (на задней панели).





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

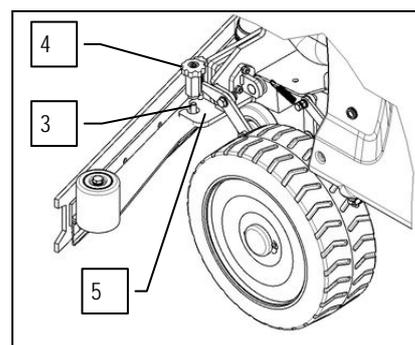
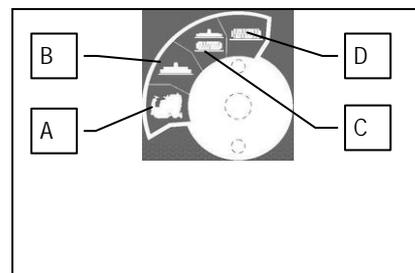
33. УСТАНОВКА СКРЕБКА

Скребок поставляется отдельно от машины. Для установки скребка необходимо:

1. Поднять скребок в транспортное положение, для чего выбрать селектором I-Drive программу (A)
2. Повернуть ключ в положение "0" .
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Вынуть ключ из замка.
5. Сначала вставить правый штифт (3) в правый слот суппорта скребка и затянуть барашковой гайкой (4) , следить чтобы штифт плотно встал в отверстие суппорта (5)
6. Вставить левый штифт в левый слот суппорта скребка и затянуть барашковой гайкой , следить чтобы штифт плотно встал в отверстие суппорта.
7. Подсоединить всасывающий шланг к патрубку скребка и закрепить хомутом.



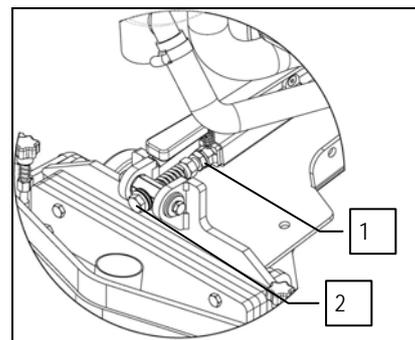
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



34. РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СКРЕБКА

В рабочем положении задняя резинка скребка должна изгибаться назад (примерно на 5 мм) равномерно по всей длине скребка. Для увеличения изгиба резинки в центральной части необходимо наклонить скребок, для чего :

1. Отпустить контр гайку (1)
2. Повернуть винт (2) против часовой стрелки чтобы увеличить изгиб в центральной части скребка. Чтобы увеличить изгиб на краях скребка повернуть винт (2) по часовой стрелке.
3. После регулировки затянуть контр гайку (1)



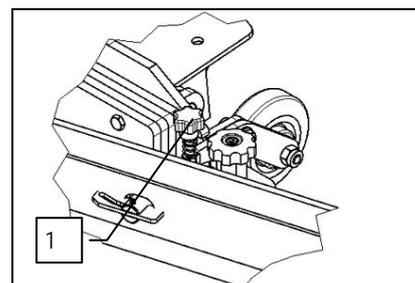
35. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКРЕБКА

Высота скребка должна регулироваться в зависимости от износа резинок. Регулировка высоты скребка осуществляется винтом (1) Чтобы увеличить высоту повернуть винт против часовой стрелки, чтобы уменьшить высоту повернуть винт по часовой стрелке.

Примечание: левое и правое колесо суппорта скребка должно быть установлено на одной высоте



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



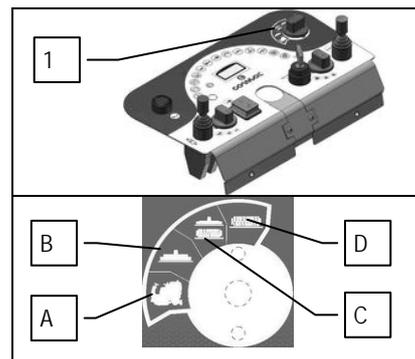
36. УСТАНОВКА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК

Для установки цилиндрических щеток необходимо:

1. Поднять щеточный узел, для чего выбрать селектором I-Drive (1) программу (A)
2. Повернуть ключ в положение "0" .
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Вынуть ключ из замка.



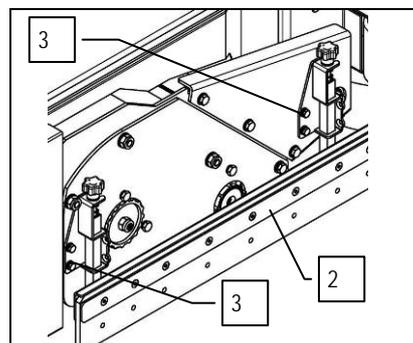
ВНИМАНИЕ: Во время операции следите чтобы рядом не находились люди.



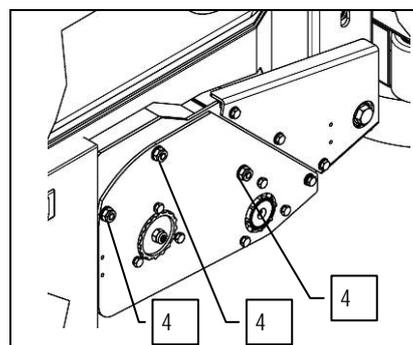


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

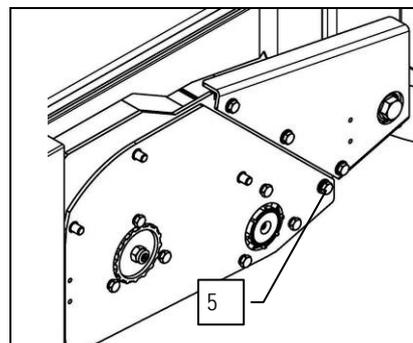
5. Снять правый брызговик (2), для чего открутить винты (3) крепления брызговика к щеточному узлу



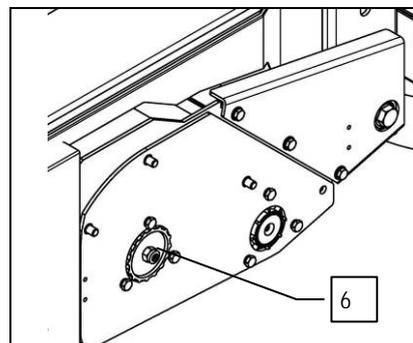
6. Открутить гайки (4) правого картера.



7. Вынуть винты (5) из правого картера.



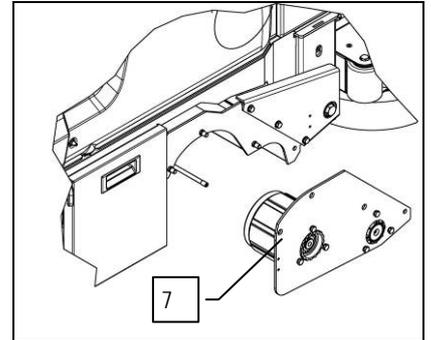
8. Открутить гайку (6) и снять шайбу со стяжки задней щетки.





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

9. Снять правый картер (7) со щеточного узла и положить на пол.



10. Вставить заднюю щетку в тоннель и толкнуть так, что щетка вошла в пазы фланца (хуба) на противоположной стороне тоннеля.



ВНИМАНИЕ: При установке щетки следите за правильным направлением щетины. Правильное положение - при взгляде сверху щетина направлена вперед.

11. Вставить переднюю щетку в тоннель и толкнуть так, что щетка вошла в пазы фланца (хуба) на противоположной стороне тоннеля.



ВНИМАНИЕ: Убедитесь что щетки вошли в пазы хуба. В противном случае машина не будет корректно работать.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

37. УСТАНОВКА БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Для установки боковой щетки необходимо:

1. Убедиться что щетка находится в исходном положении. При необходимости установить щетку в исходное положение (переместить влево) с помощью джойстика (1) на приборной панели
2. Повернуть ключ в положение "0" .
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Вынуть ключ из замка.



ВНИМАНИЕ: Во время операции следите чтобы рядом не находились люди



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

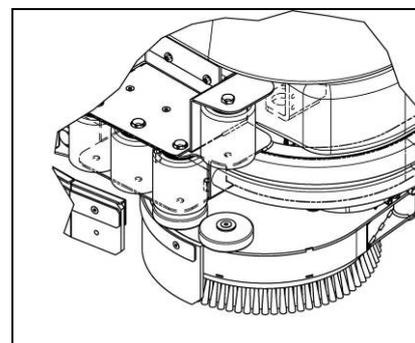
5. Подвести щетку под поднятую щеточную головку, так чтобы она вошла тремя штифтами в отверстия гнезда щеточной головки. Повернуть щетку чтобы пружины-фиксаторы защелкнулись.



ВНИМАНИЕ: Убедитесь что щетка точно встала в гнездо. В противном случае машина не будет корректно работать.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



38. АКТИВАЦИЯ НАСОСА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ВЕРСИЯ С CDS)

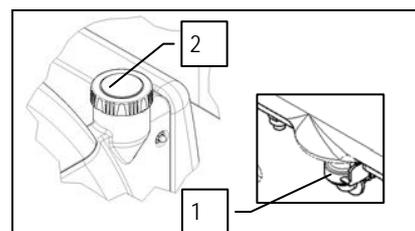
Перед началом работы насос моющего средства должен быть активирован. Для активации:

1. Повернуть ключ в положение "0".
2. Отключить коннектор АКБ
3. Поставить машину на стояночный тормоз
4. Слить воду из бака грязной воды
5. Проверить и подсоединить быстрый разъем (1) под баком моющего средства
6. Открыть крышку бака (2) и заправить бак моющим средством.

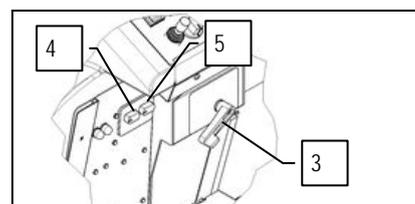


ВНИМАНИЕ: Использовать только низкопенные моющие средства. Для предотвращения чрезмерного пенообразования рекомендуется добавить в бак грязной воды противопенную присадку. Запрещается использовать концентрированные кислоты.

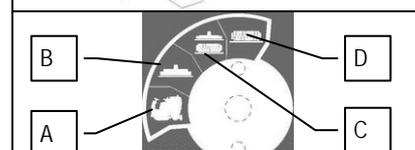
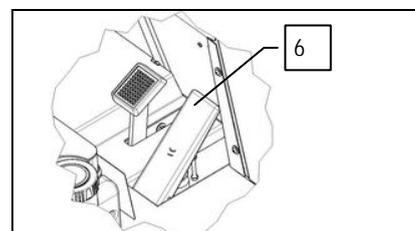
7. Закрыть крышку бака.
8. Убедиться что в баке чистой воды есть вода.



9. Полностью открыть кран (3)
10. Убедиться, что кран отключения CDS находится в рабочем положении.
11. Установить переключатель (4) в положение максимальной подачи воды.
12. Установить переключатель (5) в положение максимальной подачи моющего средства
13. Подключить коннектор АКБ.
14. Повернуть ключ в положение "1".
15. Снять машину со стояночного тормоза.



16. Селектором I-Drive выбрать программу (C) "Работа".
17. Плавно нажать педаль акселератора (6) для включения щеток и активации дозирующей системы.
18. В течение 20-40 секунд держите педаль слегка нажатой для активации системы дозирования.
19. Установить подачу воды и моющего средства на необходимый уровень.



39. ПРОВЕРКА ДВИГАТЕЛЯ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ



ВНИМАНИЕ: Каждый раз, перед началом работы, проверить двигатель согласно инструкции по эксплуатации двигателя.

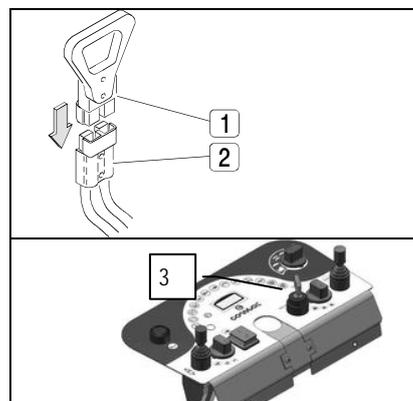


РАБОТА

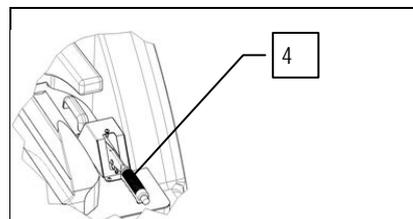
40. ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Подготовка аккумуляторной версии:

1. Проверить бак грязной воды, слить воду из него.
2. Повернуть ключ (3) в положение "0"
3. Подключить коннектор АКБ (1) к коннектору машины (2)
4. Сесть на сиденье оператора.



5. Снять машину со стояночного тормоза (4)
6. Повернуть ключ в положение "I", при этом включится дисплей индикатора заряда АКБ/моточасов



7. После включения на дисплее появляются 3 последовательных экрана.

Первый экран показывает а) в верхней строке - тип установленного счетчика моточасов (в приведенном примере установлен счетчик общего количества моточасов). Другой тип отсчета пробега может быть установлен специалистом сервисной службы; б) в нижней строке - сервисные установки (в данном примере не установлены).

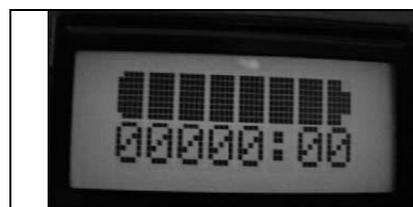


8. Второй экран показывает настройки по типу АКБ установленные на машине. с жидким В данном примере - свинцовые АКБ с жидким элеткролитом.



9. Третий, рабочий, экран показывает уровень заряда АКБ и счетчик моточасов.

При полном заряде АКБ горят 8 световых индикаторов. При разряде АКБ индикаторы последовательно гаснут. При полном разряде АКБ нижние риски индикаторов начинают мигать. Нижняя строка показывает количество отработанных моточасов. Мигающий символ ":" означает что счетчик ведет отсчет.

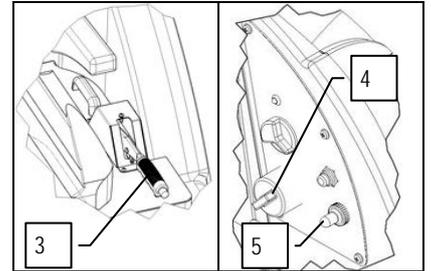




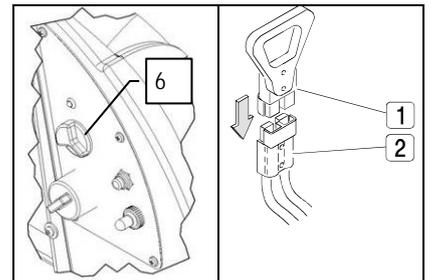
РАБОТА

Подготовка машины с двигателем внутреннего сгорания

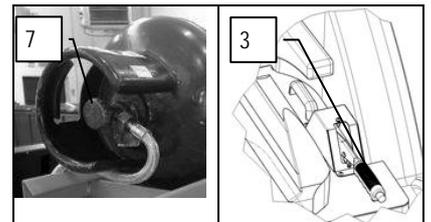
1. Проверить бак грязной воды, слить воду из него
2. Поставить машину на стояночный тормоз.
3. Повернуть ключ (4) в положение "0"
4. Установить переключатель (5) в положение GPL



5. Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до упора
6. Поднять сиденье и подключить коннектор генератора (1) к коннектору машины (2)
7. Проверить наличие топлива в баке, заправить топливный бак. (см. параграф "ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОГО БАКА)



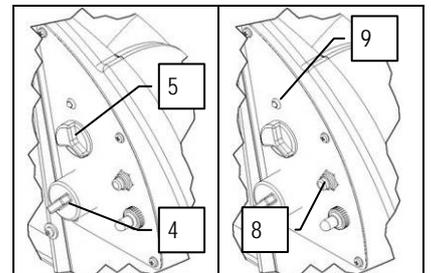
8. Открыть кран (7) GPL баллона.
9. Опустить сиденье и сесть на него.
10. Снять машину со стояночного тормоза. (3)
11. Несколько раз (минимум 3) нажать кнопку (8) для впрыска GPL в карбюратор.



12. Повернуть ключ (4) в положение "I".. включить зажигание. Повернуть ключ вправо для включения стартера и запустить двигатель.



ВНИМАНИЕ: Не использовать стартер больше 5 секунд. Если двигатель не запустился, выключить стартер и повторно включить его не раньше чем через 10 секунд.



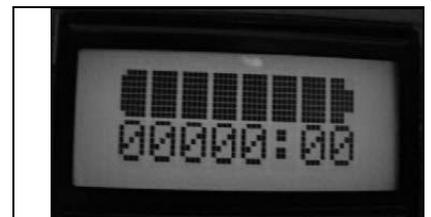
13. После запуска двигателя на приборной панели загорится зеленый индикатор (9), показывающий что главный выключатель включен.



ВНИМАНИЕ: Ни один индикатор на приборной панели не загорится, пока двигатель не достигнет рабочих оборотов.

14. Повернуть регулятор (6) по часовой стрелке до упора.

15. После того, как двигатель достигнет рабочих оборотов, на экране дисплея появится индикатор генератора и счетчик моточасов. При нормальной работе генератора все 8 световых индикаторов горят. Нижняя строка показывает общее количество отработанных часов и минут. Мигающий символ ":" показывает, что счетчик ведет отсчет.

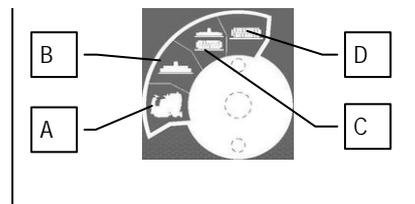




РАБОТА

После запуска машины необходимо:

1. С помощью селектора I-Drive выбрать режим работы:
 - A. Движение. Щеточный узел и скребок подняты
 - B. Сушка пола. Скребок опущен в рабочее положение.
 - C. Мытье пола/ Сушка пола. Щеточный узел и скребок опущены в рабочее положение.
 - D. Размывка пола. Щеточный узел опущен в рабочее положение.

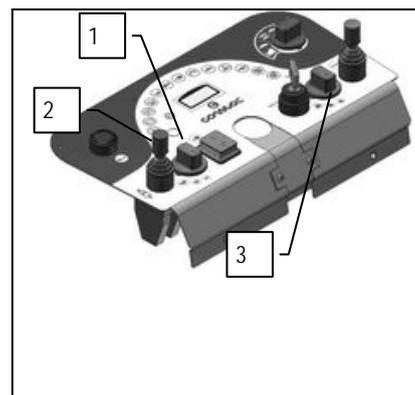


2. С помощью переключателя (1) выбрать скорость работы машины.

- 01: максимальная скорость 3.9 км/час;
- 02: максимальная скорость 5.7 км/час;
- 03: максимальная скорость 8.0 км/час



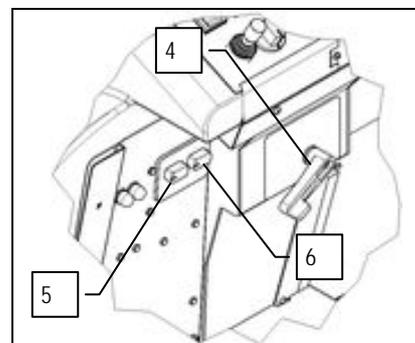
ВНИМАНИЕ! В целях безопасности скорость движения назад установлена ниже скорости движения вперед



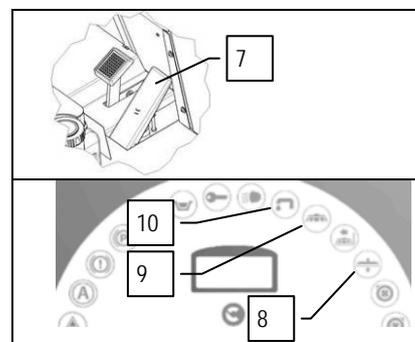
3. С помощью джойстика (2) выбрать направление движения.
4. С помощью переключателя (3) установить нужное давление щеток на пол.

5. Для машин без дозирующей системы CDS с помощью рычага крана (4) установить уровень подачи воды на щетки.
6. Для машин с дозирующей системой CDS полностью открыть кран (4) . Установить уровень подачи воды переключателем (5) и уровень подачи моющего средства переключателем (6).

Чтобы избежать несанкционированного изменения настроек дозирующей системы, можно снять переключатели 5 и 6 и закрыть отверстия пластиковыми крышками, поставляемыми вместе с машиной.



7. Нажать педаль акселератора (7) и начать движение. В случае если выбрана программа (C) - скребок опустится автоматически, а на приборной панели загорится индикатор (8), показывающий что скребок в рабочем положении и вакуумный мотор включен; автоматически опустится щеточный узел, а на приборной панели загорится индикатор (9) указывающий что щеточный мотор включен.
8. Как только щеточный узел опустится в рабочее положение, откроется электромагнитный клапан подачи воды, а на приборной панели загорится индикатор (10) указывающий, что клапан открыт.

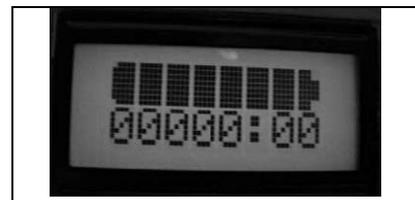


На первых метрах работы убедиться что подача воды на щетки достаточна, а скребок хорошо сушит пол. Машина будет работать, пока не израсходует запас воды или заряд АКБ (для АКБ версий)/ топливо в баке (для версий с двигателем внутреннего сгорания).



РАБОТА

Для версий с АКБ, при полном разряде батарей, все световые индикаторы гаснут. При полном разряде АКБ щеточный мотор отключается автоматически. Оставшегося заряда достаточно, чтобы закончить сушку и отвести машину к месту зарядки.

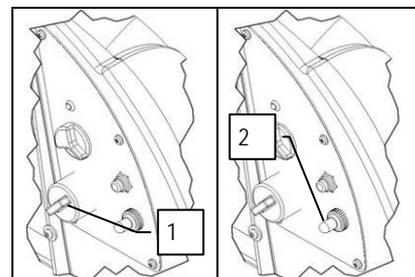


ВНИМАНИЕ! Версия с двигателем внутреннего сгорания не оснащена контрольным датчиком уровня LPG в баллоне.

Если в баллоне LPG закончилось во время работы, можно продолжить работу добавив в топливный бак дизельное топливо.

Для выбора вида топлива:

1. Повернуть ключ (1) в положение "0"
2. Поставить переключатель (2) в положение "GASOLINE"



3. Повернуть ключ (1) в положение "I" 1). Включить зажигание
Включить стартер (повернуть ключ на четверть оборота вправо), запустить мотор; отпустить ключ



ВНИМАНИЕ! Операцию проводить на выключенной машине и только в том случае когда вы абсолютно уверены что баллон LPG пустой. (для замены баллона LPG см. параграф "ЗАМЕНА БАЛЛОНА LPG").



ВНИМАНИЕ! ВНИМАНИЕ! Версия с двигателем внутреннего сгорания не оснащена контрольным датчиком уровня топлива в баке, регулярно проверяйте наличие топлива в баке.

Для заправки топливного см. параграф "ЗАПРАВКА ТОПЛИВНОГО БАКА".

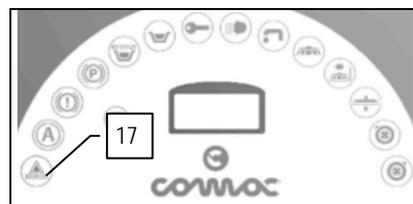
Если уровень моющего раствора в баке (для версий без CDS) или воды (для версий с CDS) низкий, на приборной панели загорается предупредительный сигнал (16); в этом случае необходимо отвести машину к месту слива грязной воды, слить воду из бака грязной воды и заправить бак чистой воды.



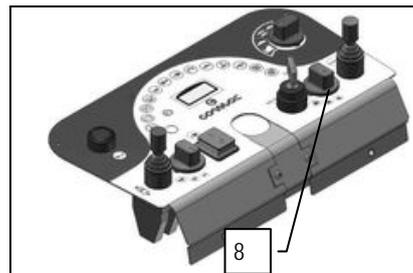


РАБОТА

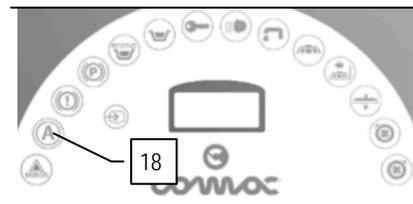
В случае перегрузки щеточного мотора, на приборной панели загорается предупредительный сигнал (17). Через несколько секунд после появления сигнала щеточный мотор отключается.



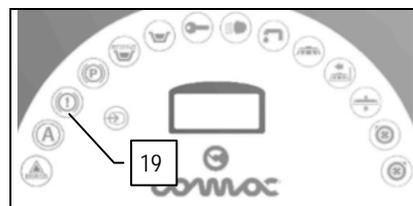
Для перезапуска щеточного мотора выключить и включить машину главным выключателем. Если мотор отключается снова необходимо выяснить причину перегрузки. Убедитесь, что переключатель (8) дополнительного давления щеток стоит в положении стандартного давления. Если нет, переключите его в это положение.



Если во время работы на приборной панели загорелся сигнал (18) это означает неисправность в системе ходового двигателя. Необходимо связаться с сервисной службой.

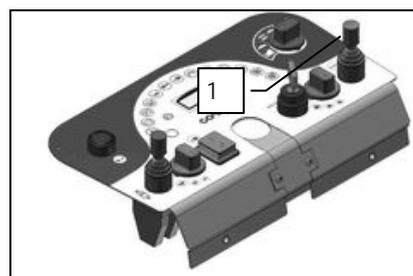


Если во время работы на приборной панели загорелся сигнал (19) это означает, что уровень жидкости в тормозной системе низкий. Долить жидкость в бачок тормозной системы.



41. ВЫДВИЖЕНИЕ БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Конструкция машины позволяет увеличить рабочую ширину уборки за счет выдвижения боковой щетки: для выдвижения щетки наклонить джойстик (1) на приборной панели вправо. В этом случае щетка опустится в рабочее положение и включится. Для возврата щетки в исходное положение наклонить джойстик (1) влево.



42. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН

Машина оснащена электронным датчиком уровня бака грязной воды. Когда уровень грязной воды достигает критической отметки (опасной для работы вакуум-мотора), датчик срабатывает и отключает вакуум моторы; при этом зеленый сигнал (1) на приборной панели гаснет. В этом случае необходимо поднять скребок, отвести машину к месту слива грязной воды, слить грязную воду из бака.



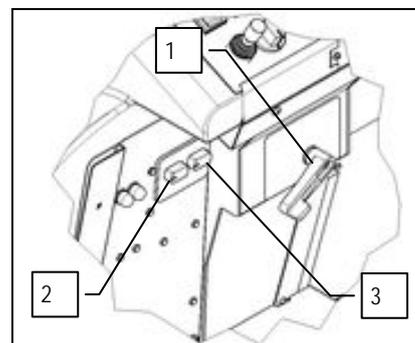


ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

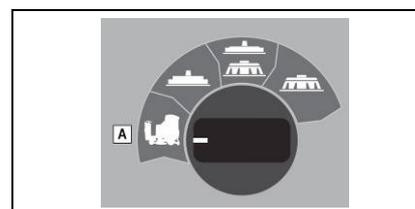
43. ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

По окончании работы и перед любым видом обслуживания необходимо:

1. Закрыть кран (1) для машин без CDS или поставить переключатели (2-3) в положение OFF для с системой CDS



2. Селектором I-DRIVE выбрать программу (A) "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся, вакуум моторы выключатся через несколько секунд

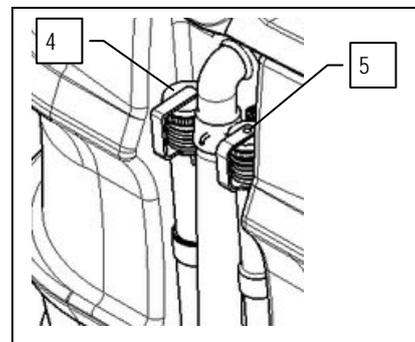


3. Отвести машину к месту слива грязной воды
4. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
5. Поставить машину на стояночный тормоз.
6. Поднять сиденье и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для версий с двигателем внутреннего сгорания)

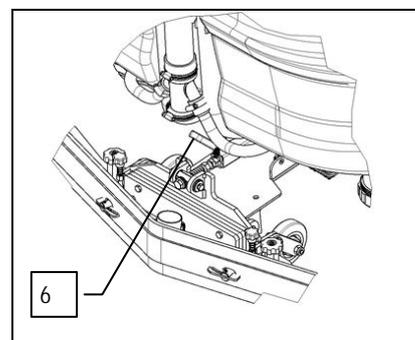


ВНИМАНИЕ: Перед любым видом обслуживания вынуть ключ из замка, отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для версий с двигателем внутреннего сгорания)

7. Вынуть сливной шланг (4) из клипсы, открутить пробку и слить воду из бака грязной воды.
8. Вынуть сливной шланг (5) из клипсы, открутить пробку и слить воду из бака чистой воды.



9. Нажать рычаг (6) чтобы освободить скребок для поворота
10. Повернуть скребок вверх.
11. Промыть скребок и резинки скребка струей воды
12. Вернуть скребок в исходное положение и зафиксировать рычагом (6).



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

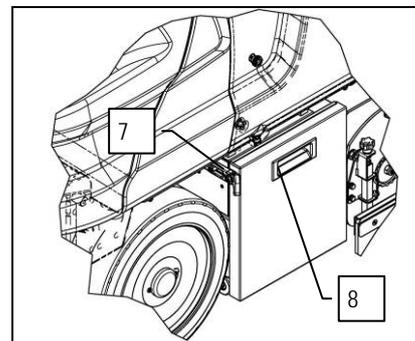


ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

13. Открыть защелку (7), потянуть за ручку (8), вынуть мусоросборник; положить его на пол, затем отнести к месту выгрузки мусора.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



14. Установить мусоросборник на место и закрыть защелку (7)

15. Поднять сиденье и подключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
16. Сесть на сиденье оператора.
17. Вставить ключ в замок и включить машину.
18. Снять машину со стояночного тормоза.
19. Отвести машину к месту хранения. Место для хранения машины должно исключать возможность ее повреждения машины людьми или падающими предметами.
20. Поставить машину на стояночный тормоз.
21. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.

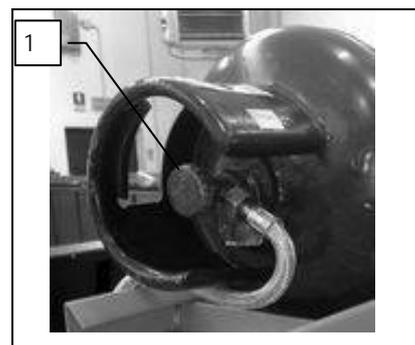
22. Поднять сиденье и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)



ВНИМАНИЕ: Не оставляйте машину без присмотра с ключом в замке зажигания. Не храните машину на открытом месте или скользкой поверхности.



ВНИМАНИЕ: Для машин с двигателем внутреннего сгорания, оснащенных баллоном LPG, после парковки закрыть кран баллона (1).



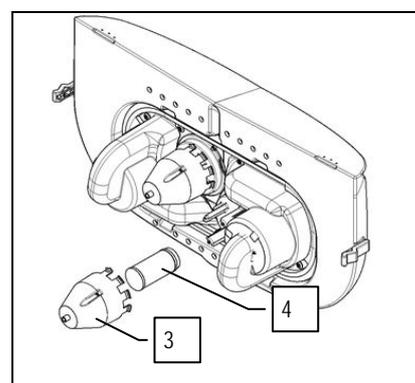
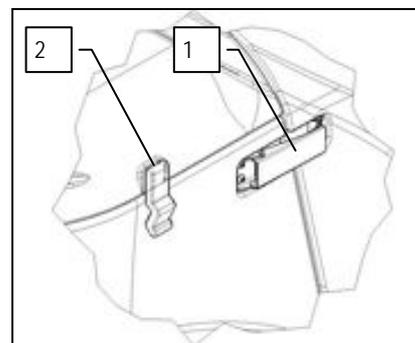


ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВЫПОЛНИТЬ ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО СКРЕБКЕ

44. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ВАКУУМ МОТОРА

1. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Проверить и слить воду из бака грязной воды
5. Открыть защелки бака грязной воды (1) и откинуть бак до упора.
6. Открыть защелки вакуумной головки (2) и поднять головку до упора.
7. Снять защитный колпак фильтра (3) повернув его по часовой стрелке.
8. Вынуть фильтр(4) из гнезда.
9. Промыть фильтр под струей воды.
10. Повторить операции 7 - 9 для фильтра второго вакуум мотора.
11. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

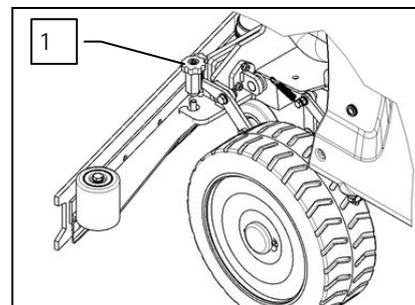


ВНИМАНИЕ: Перед любым видом обслуживания вынуть ключ из замка, отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для версий с двигателем внутреннего сгорания)

45. ОЧИСТКА СКРЕБКА

Регулярное обслуживание всей вакуумной группы обеспечивает качественную сушку пола и пролеват срок службы вакуумного мотора. Для очистки скребка необходимо:

1. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Отпустить хомут и снять всасывающий шланг с патрубка скребка.
5. Отпустить барашковые гайки (1) и снять скребок.
6. Промыть скребок и резинки скребка струей воды, проверить и очистить камеру патрубка скребка.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

Если передняя или задняя резинки скребка изношены, качество сушки пола ухудшается. В этом случае необходимо заменить резинки скребка. Для замены резинок скребка см. параграф "ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА".



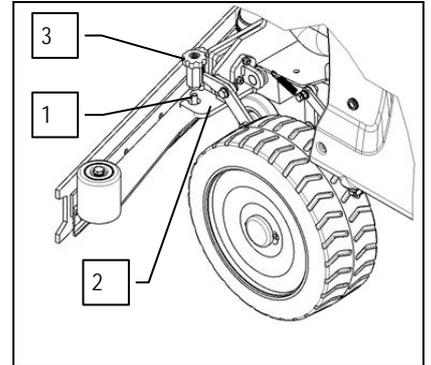
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

После очистки установить скребок на место, для чего:

1. Сначала вставить правый штифт (3) в правый слот суппорта скребка и затянуть барашковой гайкой (4), следить чтобы штифт плотно встал в отверстие суппорта (5)
2. Вставить левый штифт в левый слот суппорта скребка и затянуть барашковой гайкой, следить чтобы штифт плотно встал в отверстие суппорта.
3. Подсоединить всасывающий шланг к патрубку скребка и закрепить хомутом.



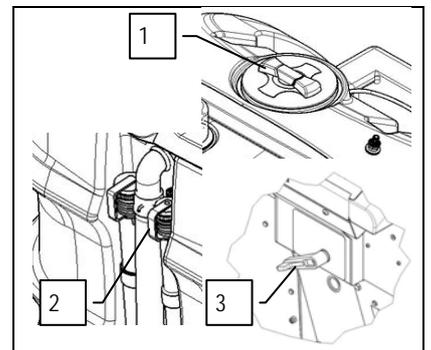
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



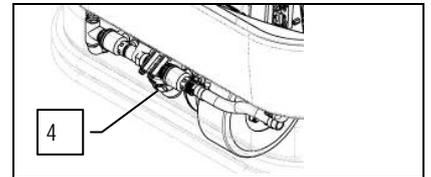
46. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для очистки фильтра необходимо:

1. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Открыть крышку заливной горловины бака (1)



5. Вынуть сливной шланг (5) из клипсы, открутить пробку и слить воду из бака чистой воды
6. Закрыть кран (3)
7. Открутить фильтр(4) в передней части машины.
8. Вынуть картридж фильтра и промыть под струей воды.
9. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Перед любым видом обслуживания вынуть ключ из замка, отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для версий с двигателем внутреннего сгорания)



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

47. ОЧИСТКА МУСОРОСОБОРНИКА И ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА МУСОРОСБОРНИКА

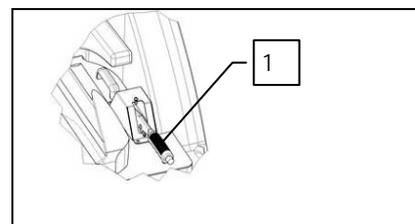
Проделать следующие операции:

1. Проверить и слить воду из бака грязной воды.
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
3. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания).



ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4. Поставить машину на стояночный тормоз (1)

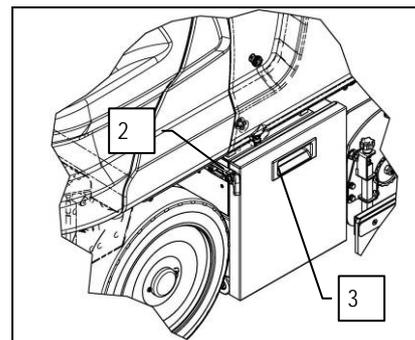


5. Открыть защелку (2) потянуть за ручку (3) вытащить мусоросборник и положить его на пол; отнести к месту выгрузки мусора и выгрузить

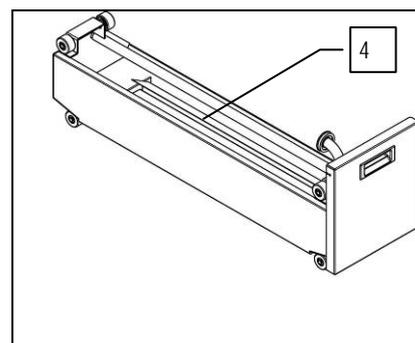


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

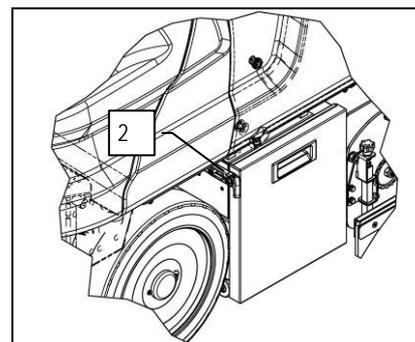
6. Промыть мусоросборник внутри струей воды



7. Снять воздушный фильтр (4) с мусоросборника и промыть струей воды.



8. Установить воздушный фильтр (4) на место
9. Установить мусоросборник на место, закрыть защелку (2)



48. ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ



ВНИМАНИЕ: Ежедневное обслуживание двигателя внутреннего сгорания должно производиться в соответствии с инструкцией по эксплуатации двигателя.

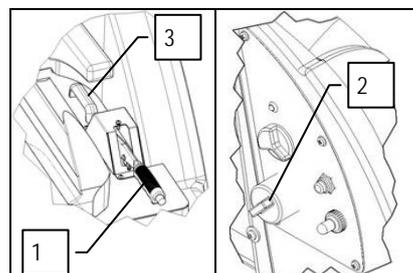


ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

49. ПРОВЕРКА УРОВНЯ МАСЛА В ДВИГАТЕЛЕ

Работа с недостаточным уровнем масла в двигателе может привести к его поломке. Ежедневно проверяйте уровень масла в двигателе:

1. Поставить машину на стояночный тормоз (1).
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка (2).
3. Поднять сиденье с помощью рукоятки (3) для доступа в моторный отсек.



ВНИМАНИЕ: Достаточный уровень масла определяется согласно инструкции к двигателю.



ВНИМАНИЕ: Если уровень масла ниже нижней риски на щупе, необходимо долить масло до уровня верхней риски. Для доливки масла используйте трубку (4). Следите чтобы не перелить масло.



ВНИМАНИЕ: Уровень масла проверяется на ровной поверхности при выключенном двигателе.

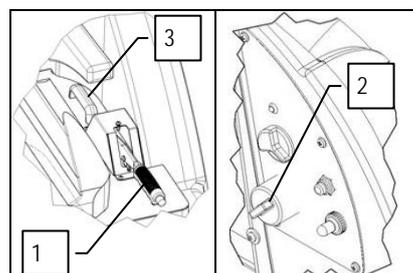


ВНИМАНИЕ: Тип моторного масла указан в инструкции к двигателю.

50. ПРОВЕРКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

Засоренный воздушный фильтр уменьшает воздушный поток, поступающий в карбюратор, что ведет к потере мощности двигателя. Необходимо ежедневно проверять воздушный фильтр. Для проверки воздушного фильтра:

1. Поставить машину на стояночный тормоз (1).
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка (2).
3. Поднять сиденье с помощью рукоятки (3) для доступа в моторный отсек.



ВНИМАНИЕ: Чтобы правильно оценить степень засоренности фильтра, обратитесь к инструкции по эксплуатации двигателя.

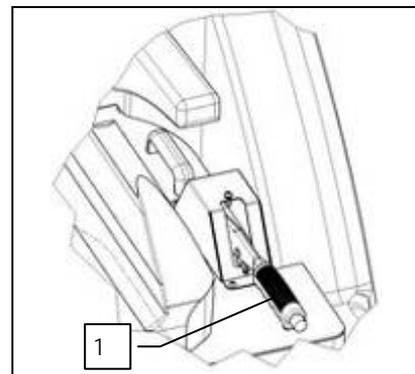


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

51. ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА

При ухудшении всасывания необходимо проверить и очистить всасывающий шланг. Для очистки шланга необходимо:

1. Подключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
2. Повернуть ключ в положение "1".
3. Селектором I-DRIVE выбрать программу "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся через несколько секунд после выключения мотора.
4. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
5. Поставить машину на стояночный тормоз.(1)
6. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)



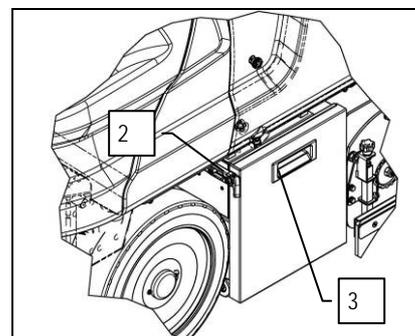
7. Открыть защелку (2), потянуть за рукоятку (3), вытащить мусоросборник и положить его на пол



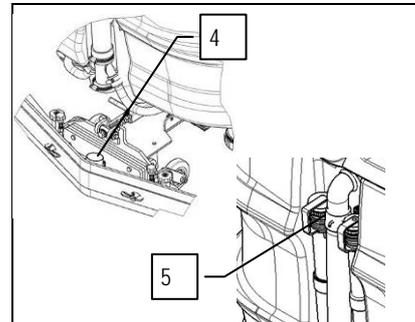
ВНИМАНИЕ: Перед любым видом обслуживания вынуть ключ из замка, отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для версий с двигателем внутреннего сгорания)



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



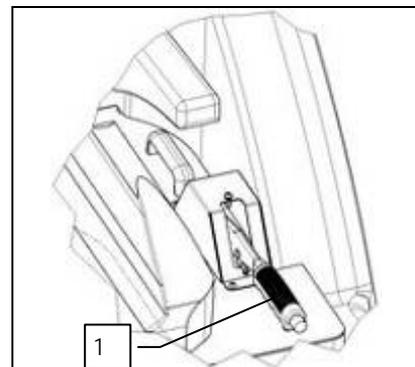
8. Снять всасывающий шланг с патрубком (4)
9. Вынуть всасывающий шланг (5) из гнезда на задней панели машины.
10. Промыть шланг струей воды, направляя воду с верхней стороны шланга.
11. Собрать все в обратном порядке.



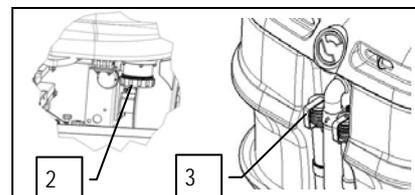
51. ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Для очистки бака необходимо :

1. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания).
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Слить воду из бака грязной воды.



5. Проверить и убедиться что сливная пробка бака (2) закрыта.
6. Открутить пробку сливного шланга (3) на задней панели машины.



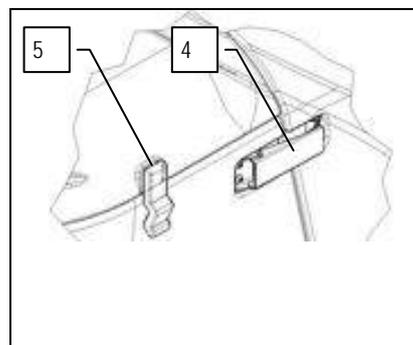


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Открыть защелки (4), на боковых панелях бака.
- Откинуть бак до упора. Открыть защелки (5) вакуумной головки.
- Поднять вакуумную головку до упора.
- Очистить и промыть бак грязной воды.
- Собрать все в обратном порядке.



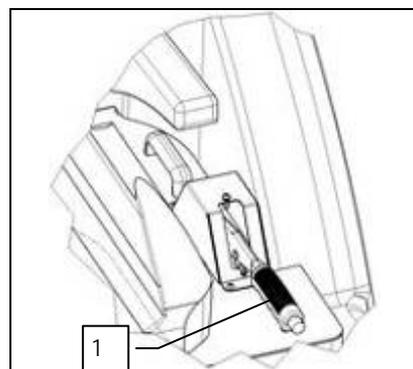
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



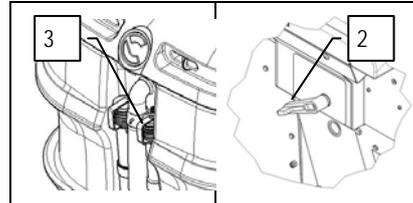
53. ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ.

Для очистки бака чистой воды необходимо:

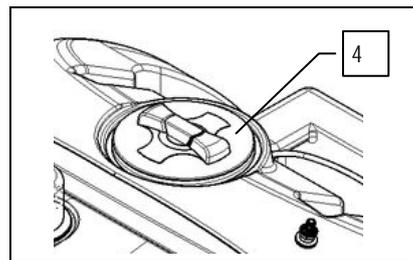
- Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
- Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
- Поставить машину на стояночный тормоз. (1)
- Слить воду из бака грязной воды.



- Закрывать кран (2)
- Вынуть сливной шланг (3) из клипсы.
- Открутить пробку сливного шланга.



- Открыть крышку заливной горловины (4)
- Промыть бак струей воды.
- Собрать все в обратном порядке.

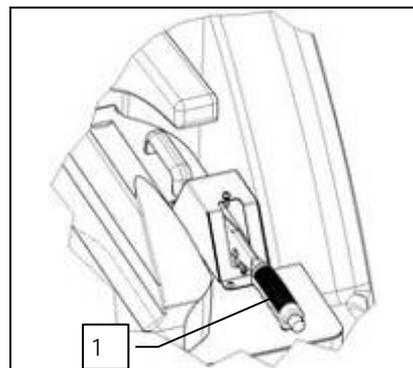


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

54. ОЧИСТКА БАКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (ДЛЯ ВЕРСИЙ С CDS)

Для очистки бака моющего средства необходимо:

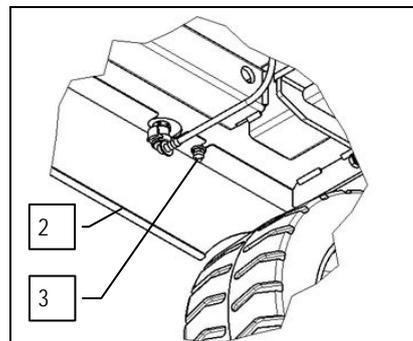
- Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
- Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
- Поставить машину на стояночный тормоз. (1)
- Слить моющее средство из бака



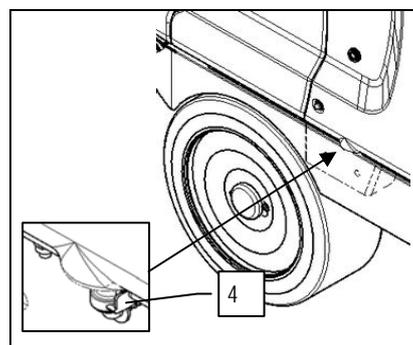


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

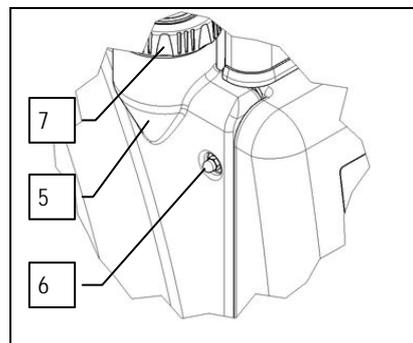
1. Открутить гайки (3) и снять правый картер (2)



2. Отсоединить быстрый разъем (4) расположенный под боковой крышкой, чтобы не повредить сам разъем



3. Открутить гайки (7) и снять бак моющего средства (6)
4. Снять крышку бака (7)
5. Промыть бак струей воды
6. Собрать все в обратном порядке.

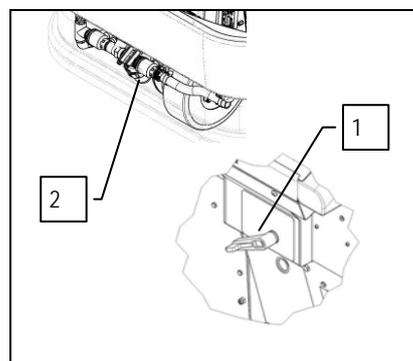


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

55. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для очистки фильтра необходимо:

1. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
2. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Закрыть кран (1)
5. Открутить фильтр(4) в передней части машины.
6. Вынуть картридж фильтра и промыть под струей воды.



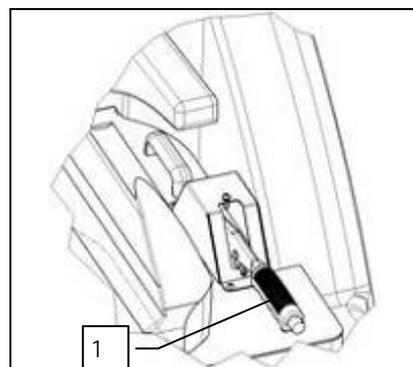


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

56. ОЧИСТКА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК

Для очистки щеток необходимо:

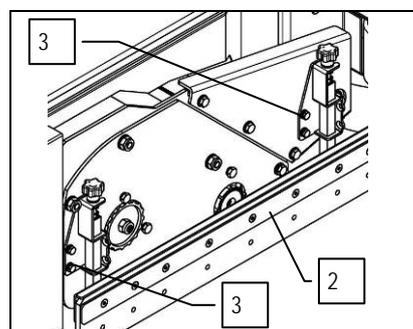
1. Селектором I-DRIVE выбрать программу (A) "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся, через несколько секунд.
2. Проверить и отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
4. Поставить машину на стояночный тормоз. (1)



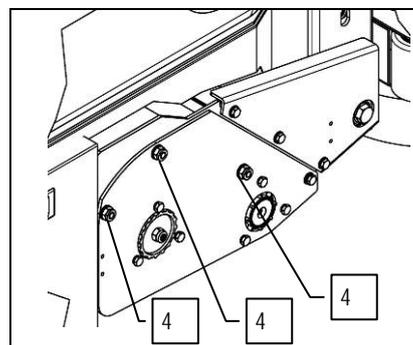
5. Открутить винты (3), и снять правый боковой брызговик (3)



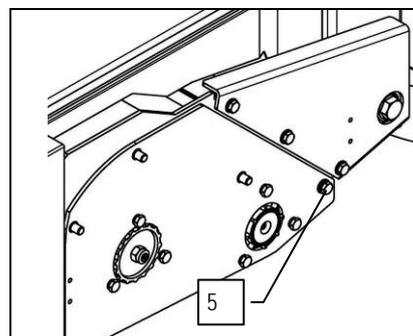
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



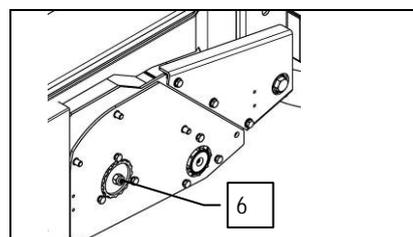
6. Открутить гайки (4) правого картера



7. Открутить винты (5) правого картера



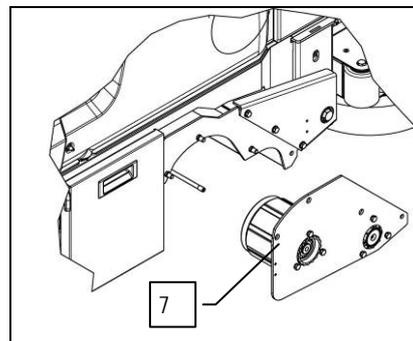
8. Снять гайку (6) и шайбу правого фланца (хуба).





ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

9. Снять правый картер (7) со щеточного узла и положить на пол.

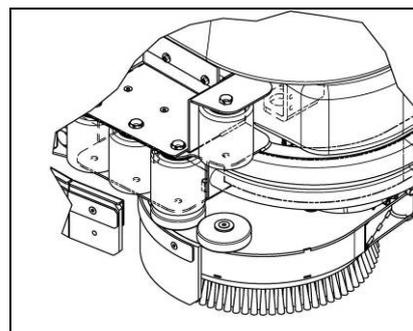
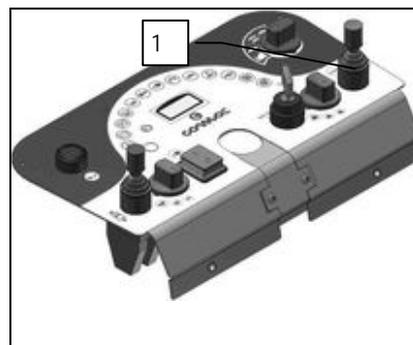


10. Вытащить заднюю щетку из тоннеля и положить на пол. Промыть щетку струей воды.
11. Вытащить заднюю щетку из тоннеля и положить на пол. Промыть щетку струей воды.
12. Собрать все в обратном порядке.

51. ОЧИСТКА БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Для очистки боковой щетки необходимо:

1. Селектором I-DRIVE выбрать программу "Мытье". Наклонить джойстик (1) влево чтобы поставить боковую щетку в исходное положение.
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
4. Поставить машину на стояночный тормоз.
5. Повернуть щетку против часовой стрелки, так чтобы штифты щетки вышли из пазов гнезда и снять щетку.
6. Промыть щетку струей воды
7. Собрать все в обратном порядке

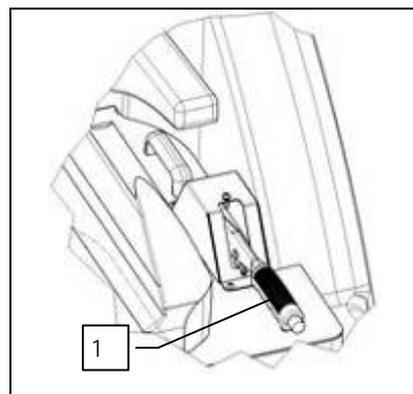


ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках..

58. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БОКОВОГО БРЫЗГОВИКА.

Если боковые брызговики не отрегулированы, то грязная вода не направляется на скребок а разбрызгивается по сторонам. Для регулировки высоты бокового брызговика необходимо:

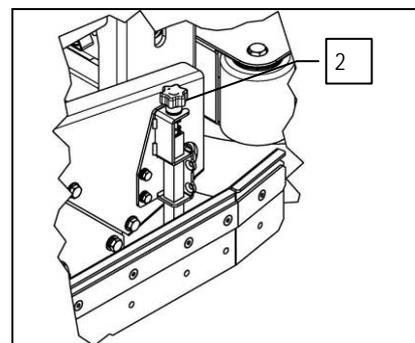
1. Селектором I-DRIVE выбрать программу "Мытье" чтобы опустить щеточный узел.
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
4. Поставить машину на стояночный тормоз. (1)



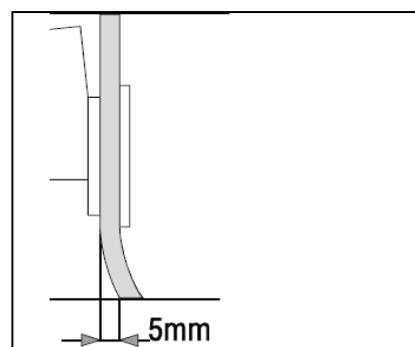


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5. С помощью барашковой гайки (2) установить боковой брызговик на нужную высоту.



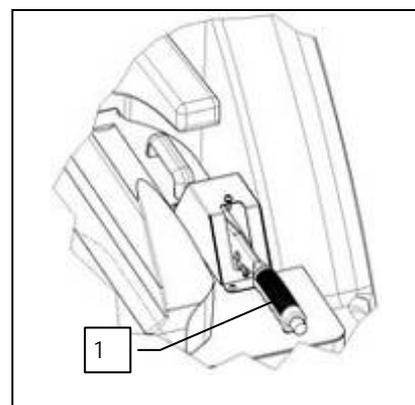
В рабочем положении резинка бокового брызговика должна равномерно отклоняться наружу (примерно на 5 мм) равномерно по всей длине.



59. ОЧИСТКА ВАННЫ ДИСТРИБЬЮТОРА ВОДЫ/МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Загрязнение ванны дистрибьютора воды/моющего раствора приводит к тому, что вода/моющий раствор не поступают равномерно на щетки, в результате чего качество мытья пола ухудшается. Для промывки ванны необходимо:

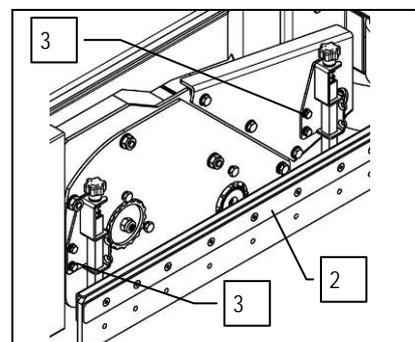
1. Селектором I-DRIVE выбрать программу "Мытье пола", чтобы опустить щеточный узел в рабочее положение.
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
4. Поставить машину на стояночный тормоз.(1)



5. Открутить гайки (3), снять суппорт правый боковой брызговик (2)



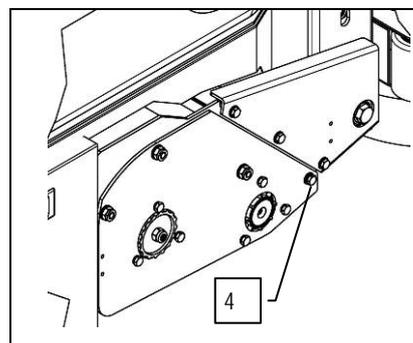
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках..



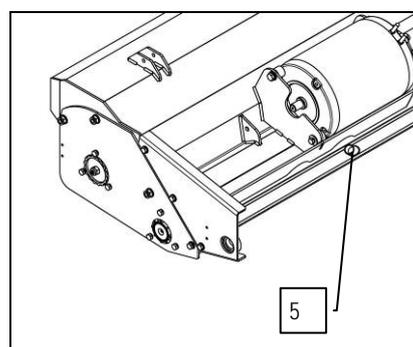


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

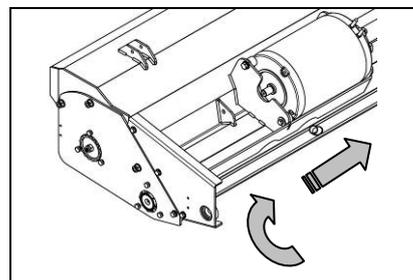
6. Открутить винт (4) правого картера.



7. Снять трубку (5) подсоединенную к ванне дистрибьютора



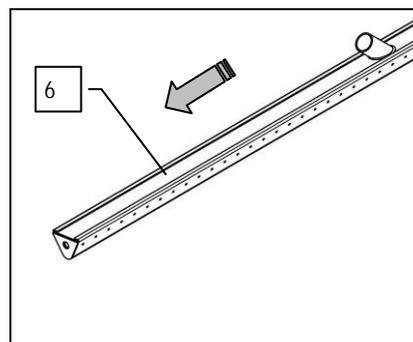
8. Толкнуть ванну дистрибьютора в левую сторону, затем приподнять и снять со щеточной головки



9. Снять крышку (6) с ванны дистрибьютора

10. Промыть ванну струей воды

11. Собрать все в обратном порядке.



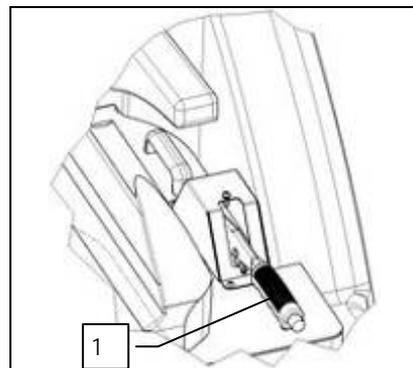


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

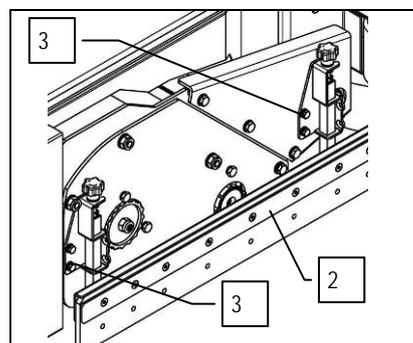
60. ЗАМЕНА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК

Изношенные щетки не обеспечивают качественное мытье пола. Для замены щеток необходимо:

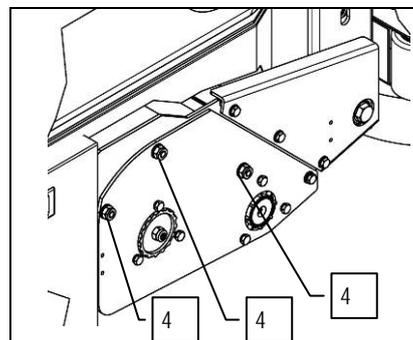
1. Поднять щеточный узел, для чего выбрать селектором I-Drive (1) программу "Движение" (A)
2. Повернуть ключ в положение "0" .
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Вынуть ключ из замка.



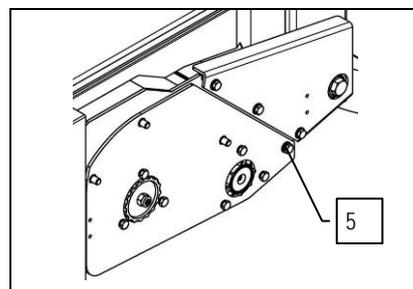
5. Снять правый брызговик (2), для чего открутить винты (3) крепления брызговика к щеточному узлу



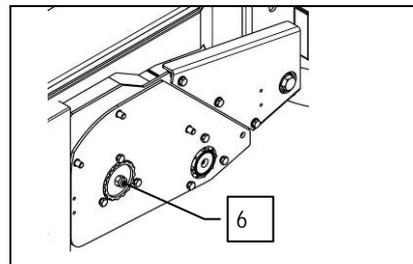
6. Открутить гайки (4) правого картера.



7. Вынуть винты (5) из правого картера.



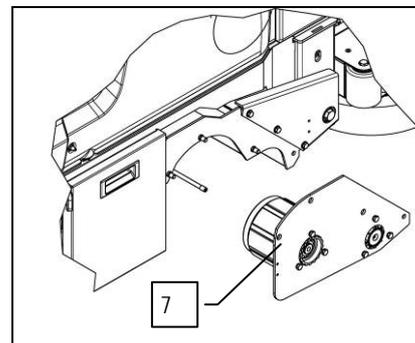
8. Открутить гайку (6) и снять шайбу со стяжки задней щетки





ВНЕПЛАНОВОЕ ОПЛУЖИВАНИЕ

9. Снять правый картер (7) со щеточного узла и положить на пол.

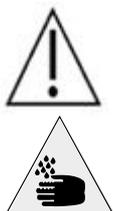


10. Вынуть заднюю щетку из тоннеля и положить на пол. Вставить новую заднюю щетку в тоннель и толкнуть так, что щетка вошла в пазы фланца (хуба) на противоположной стороне тоннеля.



ВНИМАНИЕ: При установке щетки следите за правильным направлением щетины. Правильное положение - при взгляде сверху щетина направлена вперед.

11. Вынуть переднюю щетку из тоннеля и положить на пол. Вставить новую переднюю щетку в тоннель и толкнуть так, что щетка вошла в пазы фланца (хуба) на противоположной стороне тоннеля.



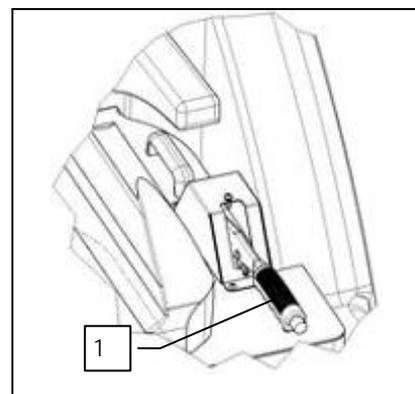
ВНИМАНИЕ: Убедитесь что щетки вошли в пазы хуба. В противном случае машина не будет корректно работать.

ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

61. ЗАМЕНА БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Изношенная боковая щетка не обеспечивает качественное мыть пола. Для замены боковой щетки необходимо

1. Убедиться что щетка находится в исходном положении. При необходимости установить щетку в исходное положение (переместить влево) с помощью джойстика (1) на приборной панели
2. Повернуть ключ в положение "0".
3. Поставить машину на стояночный тормоз.
4. Вынуть ключ из замка.



ВНИМАНИЕ: Во время операции следите чтобы рядом не находились люди.

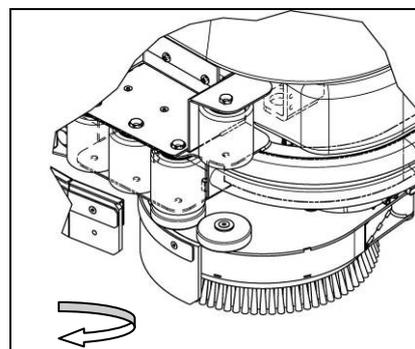


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5. Повернуть щетку под против часовой стрелки, так чтобы отщелкнулись пружины-фиксаторы и все три штифта щетки вышли из отверстий гнезда щеточной головки.



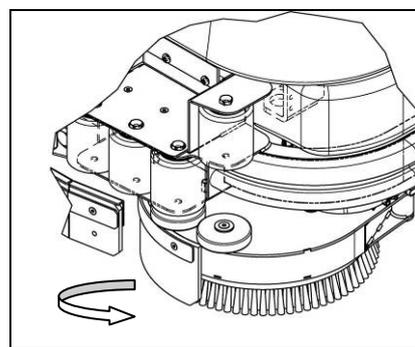
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



6. Подвести новую щетку под поднятую щеточную головку, так чтобы она вошла тремя штифтами в отверстия гнезда щеточной головки. Повернуть щетку по часовой стрелке чтобы пружины-фиксаторы защелкнулись.



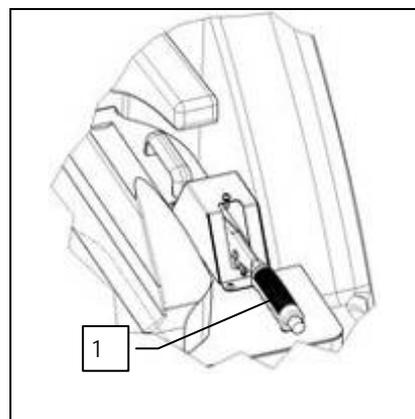
ВНИМАНИЕ: Убедитесь что щетка точно встала в гнездо. В противном случае машина не будет корректно работать.



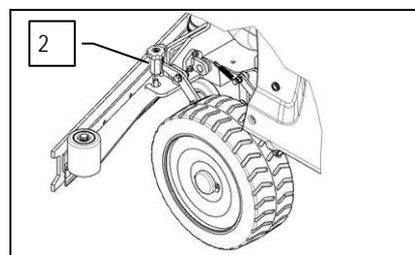
62. ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕЙ РЕЗИНКИ СКРЕБКА.

Изношенная передняя резинка скребка приводит к ухудшению всасывания. Для замены передней резинки необходимо:

1. Селектором I-DRIVE выбрать программу (A) "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка
4. Поставить машину на стояночный тормоз.(1)



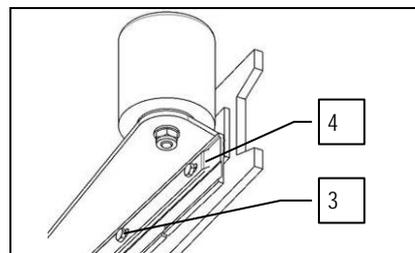
5. Открутить барашковые гайки (2)



6. Отпустить крепление прижимной планки передней резинки скребка (3)
7. Снять прижимную планку (4), снять и заменить резинку.
8. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.



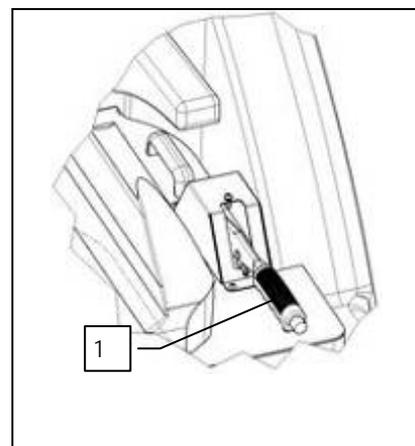


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

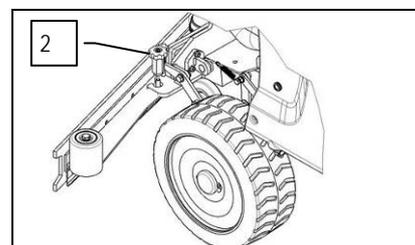
63. ЗАМЕНА ЗАДНЕЙ РЕЗИНКИ СКРЕБКА

Изношенная передняя резинка скребка приводит к ухудшению всасывания. Заднюю резинку можно использовать 4 раза, последовательно переворачивая не изношенной гранью вниз. Для замены задней резинки необходимо:

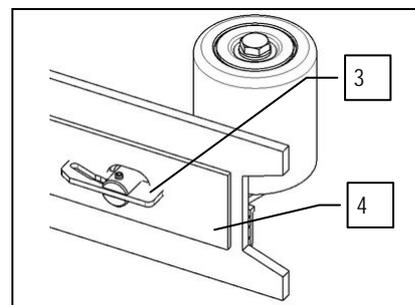
1. Селектором I-DRIVE выбрать программу (A) "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка
4. Поставить машину на стояночный тормоз.(1)



5. Открутить барашковые гайки (2)



6. Повернуть фиксаторы прижимной планки (3)
7. Снять прижимную планку (4), снять резинку, перевернуть или заменить ее.
8. Собрать все в обратном порядке.
9. Отрегулировать высоту скребка (см. параграф "РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СУППОРТА СКРЕБКА)



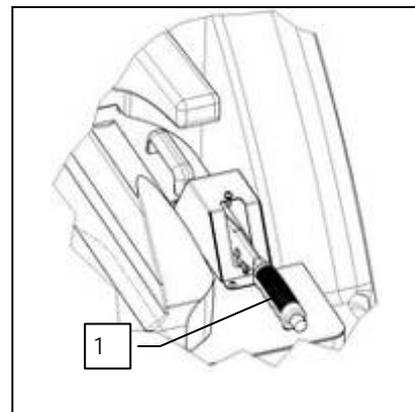
ВНИМАНИЕ: Во избежание травм рук операцию проводить в защитных перчатках.

64. ЗАМЕНА РЕЗИНКИ БОКОВОГО БРЫЗГОВИКА

При изношенной резинке бокового брызговика грязная вода не направляется на скребок а разбрызгивается по сторонам. Резинку можно использовать 4 раза, последовательно переворачивая не изношенной гранью вниз.

Чтобы перевернуть или заменить резинку необходимо:

1. Селектором I-DRIVE выбрать программу "Мытье" чтобы опустить щеточный узел.
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.

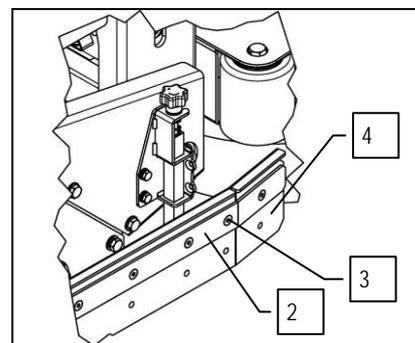


4. Поставить машину на стояночный тормоз. (1)



ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

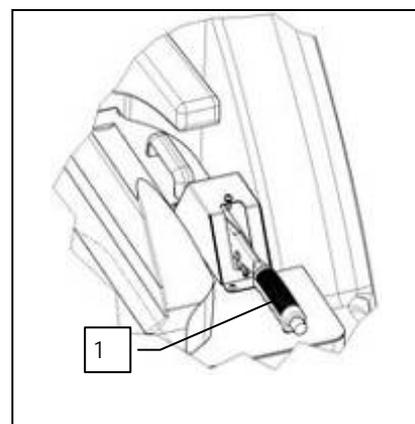
- Открутить винты прижимной планки (3), снять прижимную планку (2).
- Снять резинку (4), перевернуть или заменить ее.
- Собрать все в обратном порядке.
- Отрегулировать высоту брызговика. (см. параграф "РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БОКОВОГО БРЫЗГОВИКА")



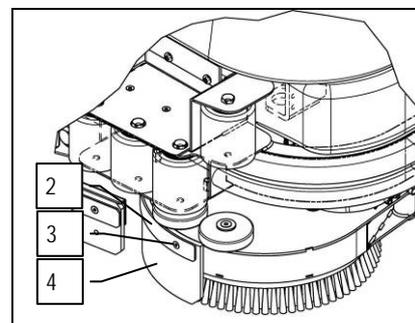
65. ЗАМЕНА БОЫЗГОВИКА БОКОВОЙ ЩЕТКИ

Если резинка брызговика боковой щетки изношена, вода из под щетки разбрызгивается по сторонам. Резинку брызговика боковой щетки можно использовать дважды перевернув ее. Чтобы перевернуть или заменить резинку необходимо:

- Селектором I-DRIVE выбрать программу "Мытье" чтобы опустить щеточный узел.
- С помощью джойстика на приборной панели, поставить боковую щетку в рабочее положение.
- Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
- Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
- Поставить машину на стояночный тормоз. (1)



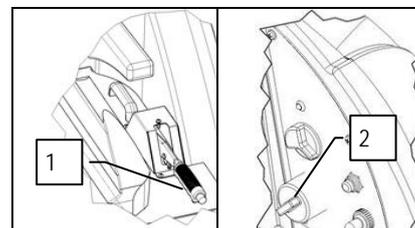
- Открутить винты прижимной планки (3), снять прижимную планку (2).
- Снять резинку (4) перевернуть или заменить ее.
- Собрать все в обратном порядке.



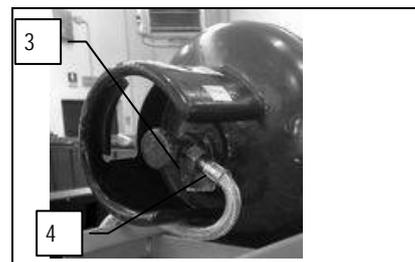
66. ЗАМЕНА БАЛЛОНА LPG (ВЕРСИЯ С ДВИГАТЕЛЕМ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ)

Для замены баллона LPG:

- Поставить машину на стояночный тормоз. (1)
- Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка



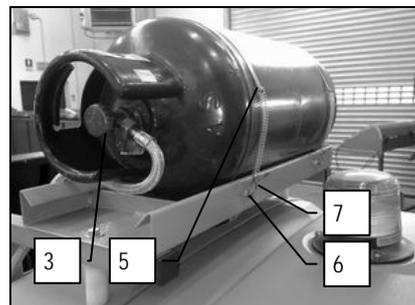
- Открутить шланг (4) от крана (3). НЕ ЗАБУДЬТЕ СНЯТЬ ПРОКЛАДКУ.



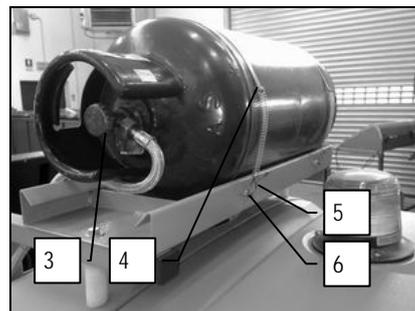


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4. Полностью закрыть кран (3)
5. Снять пружины крепления баллона (6) с винтов (7). Снять ленты крепления баллона (5).

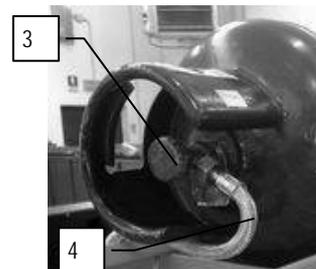


6. Установить новый баллон как показано на рисунке. Следите чтобы баллон правильно встал на место.
7. Зафиксировать баллон лентами крепления.



ВНИМАНИЕ: Размеры баллона 300x600 (макс Ø x высота в мм), вес 10 кг. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДРУГИЕ БАЛЛОНЫ.

8. Подсоединить шланг (4) к крану (3). НЕ ЗАБУДЬТЕ ПОСТАВИТЬ ПРОКЛАДКУ. Полностью открыть кран (3)



ВНИМАНИЕ: Прокладку между краном (3) и краном (4) нужно менять при каждой замене LPG.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ производить замену баллона LPG вблизи открытого огня, сварки, электрически устройств, которые могут искрить.

ВНИМАНИЕ: Перед заменой баллона LPG проверить и убедиться, чтобы краны (3) обоих баллонов - старого и нового - полностью закрыты.

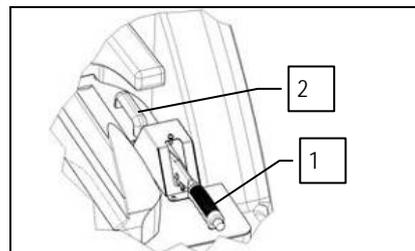
ВНИМАНИЕ: Не допускать нагрева баллона и шланга (4).

67. ЗАМЕНА СТАРТЕРНОЙ АКБ.

Стартерная АКБ расположена в отсеке под сиденьем оператора. Поднимать и перемещать стартерную АКБ необходимо с помощью соответствующих подъемных механизмов. АКБ должна соответствовать стандартам: CEI EN 50342, CEI EN 60095-2 и CEI EN 60095-4. Размеры отсека стартерной АКБ: 229 мм x 132 мм x B165 мм.

Для замены стартерной АКБ необходимо:

1. Селектором I-DRIVE выбрать программу (A) "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся, вакуум моторы выключатся через несколько секунд
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.
4. Поставить машину на стояночный тормоз. (1)



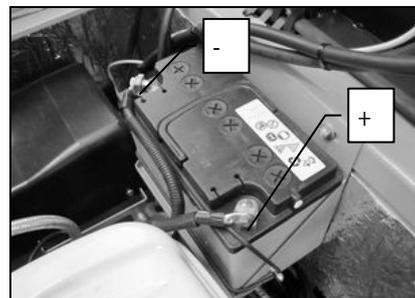


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

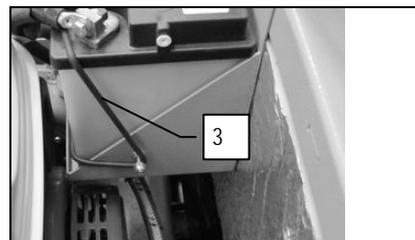
5. Поднять сиденье оператора с помощью ручки (2) для доступа в моторный отсек.
6. Откинуть сиденье до упора
7. Отсоединить клеммы аккумулятора



ВНИМАНИЕ: Сначала отсоединить клемму "+", затем клемму "-".



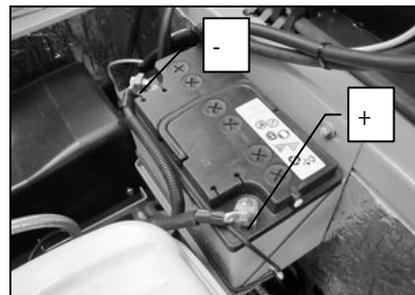
8. Снять хомут аккумулятора (3)
9. Вынуть аккумулятор из отсека.



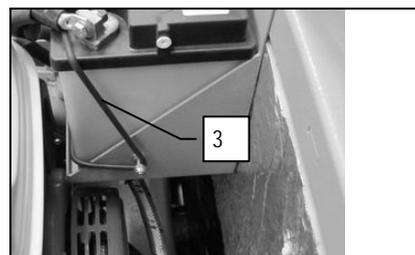
10. Установить в отсек новый аккумулятор.
11. Подсоединить клеммы аккумулятора.



ВНИМАНИЕ: Сначала подсоединить клемму "+", затем клемму "-".



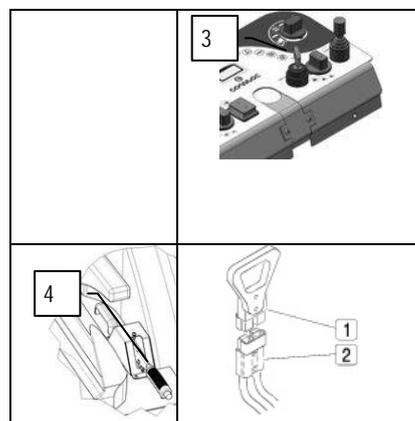
12. Закрепить аккумулятор хомутом (3)



68. ПРОМЫВКА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ (ВЕРСИЯ С CDS)

Дозирующую систему следует промывать если машина не используется больше 48 часов . Для промывки системы необходимо:

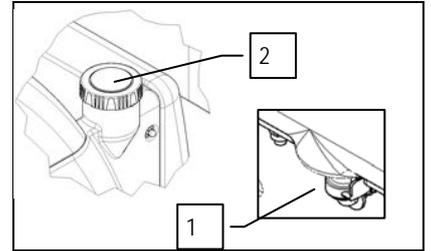
1. Селектором I-DRIVE выбрать программу (A) "Движение". Щеточный узел и скребок поднимутся
2. Отключить коннектор АКБ (для версий с АКБ) или коннектор генератора (для машин с двигателем внутреннего сгорания)
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть из замка.(3)
4. Поставить машину на стояночный тормоз. (4).



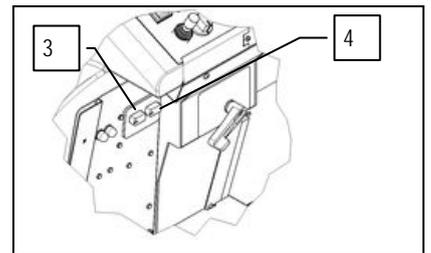


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

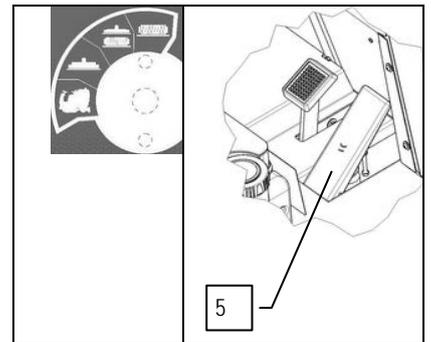
5. Открыть крышку бака моющего средства (1) и залить его водой.
6. Закрыть крышку бака моющего средства.
7. Убедиться что в баке чистой воды есть вода.



8. Полностью открыть кран подачи воды (сзади на рулевой колонке).
9. Убедиться, что кран отключения CDS находится в рабочем положении.
10. Установить переключатель (3) в положение максимальной подачи воды.
11. становить переключатель (4) в положение максимальной подачи моющего средства
12. Подключить коннектор АКБ.
13. Повернуть ключ в положение "1".
14. Снять машину со стояночного тормоза.



15. Селектором I-Drive выбрать программу (C) "Работа".
16. Плавно нажать педаль акселератора (5) для включения щеток и активации дозирующей системы.
17. В течение 2-4 минут держите педаль слегка нажатой для активации системы дозирования
18. Полностью слить воду из бака чистой воды и бака моющего средства.
19. Отвести машину к месту хранения



ВНИМАНИЕ: Во время операции будет вытекать моющий раствор.



НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

69. МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

1. Проверить уровень заряда тяговых АКБ (для АКБ версии)
2. Проверить уровень заряда стартерной АКБ(для версий с двигателем внутреннего сгорания)
3. Проверить подключение стартерной АКБ(для версий с двигателем внутреннего сгорания)
4. Проверить подключение коннектора АКБ (для АКБ версии)
5. Проверить подключение коннектора генератора (для версий с двигателем внутреннего сгорания)
6. Убедиться что ключ в положении ON/I
7. Проверить наличие топлива в баке или баллоне LPG (для версий с двигателем внутреннего сгорания)

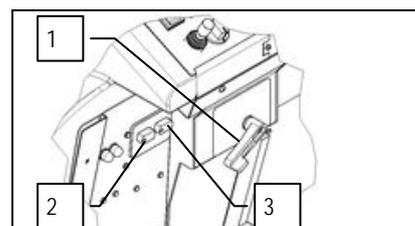
70. ДВИГАТЕЛЬ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ



ВНИМАНИЕ: В этом случае обратиться к инструкции по эксплуатации двигателя.

71. НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКИ

1. Проверить уровень в баке чистой воды.
2. Убедиться, что кран подачи воды (1) открыт.
3. Убедиться, что селекторы (2-3) открыты(для версий с CDS)
4. Очистить фильтр бака чистой воды.
5. Проверить и очистить ванну дистрибьютора воды/моющего раствора



72.СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ

1. Очистить скребок
2. Отрегулировать наклон и высоту скребка.
3. Очистить полностью вакуум систему
4. Заменить изношенные резинки скребка.

73. МАШИНА ПЛОХО МОЕТ.

1. Проверить износ щеток, при необходимости заменить их. Щетки необходимо заменять если длина щетины меньше 15 мм. Для замены щеток см. параграф "ЗАМЕНА ЩЕТОК". Изношенные щетки могут повредить пол.
2. Используйте щетки другого типа. Для тяжелых, устойчивых загрязнений рекомендуются специальные щетки, поставляемые по заказу (см. параграф "ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК")

74. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ

Убедиться, что используется низкопенное моющее средство. При необходимости добавить противопенную присадку в бак грязной воды. Необходимо помнить, что чем чище пол, тем больше образуется пены. В этом случае необходимо уменьшить концентрацию моющего средства.

75. НЕ РАБОТАЕТ ВАКУУМНЫЙ МОТОР

1. Проверить уровень в баке грязной воды. При необходимости слить воду.
2. Проверить работу поплавкового клапана в баке грязной воды. (так же см. параграф "ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ")



НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

76. НЕ РАБОТАЕТ ЩЕТОЧНЫЙ МОТОР

ВНИМАНИЕ: Щеточный мотор включается только с началом движения, что бы не повредить пол.

1. Убедиться, что щеточный узел опустился с началом движения.
2. Оператор должен сидеть на сиденье. В противном случае машина не работает.
3. Проверить срабатывание термических предохранителей.
4. Проверить подключение клемм мотора к терминалу (под полом, возле сиденья оператора)

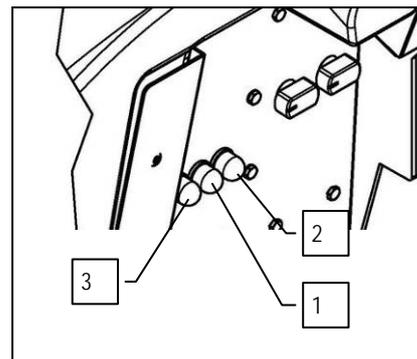
77. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ И ТЕРМИЧЕСКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

Машина оснащена следующими предохранителями:

Силовые электрические предохранители (в боксе электросхемы), для защиты от короткого замыкания. Термические предохранители на приборной панели:

1. 25А (1) - защита левого вакуум мотора
2. 25А (2) - защита правого вакуум мотора
3. 20А (3) - защита мотора боковой щетки

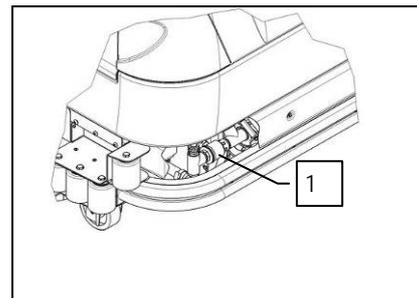
В случае неисправности проверить срабатывание предохранителей. Термические предохранители отключают моторы в случае перегрева. В этом случае необходимо подождать несколько минут, пока мотор остынет и перезапустить его, нажав кнопку соответствующего предохранителя. Если проблема повторяется, обратитесь в сервисную службу.



78. СИСТЕМА ДОЗИРОВАНИЯ CDS НЕ РАБОТАЕТ

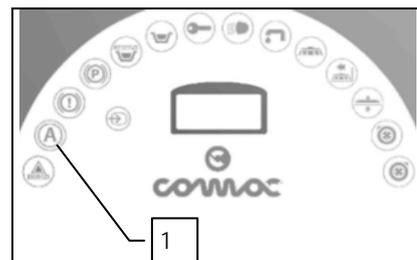
Система дозирования воды и моющего средства сконструирована с большим запасом прочности, и снабжена возможностью отключать ее (by-pass контур), если система не работает.

Для отключения системы дозирования, необходимо повернуть кран (1) расположенный внизу задней панели машины; В этом случае машина будет работать, не смотря на неисправности системы дозирования. В этом случае в бак чистой воды необходимо добавить моющее средство в нужной концентрации. Подача воды регулируется краном на задней части рулевой колонки. Для устранения неисправности необходимо обратиться в сервисный центр.



79. ИНДИКАТОР НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Машина оснащена мигающим индикатором (1) для диагностики неисправностей в системе управления ходовым двигателем. Каждая последовательность (количество миганий) указывает на определенную неисправность. При появлении миганий индикатора необходимо обратиться в сервисную службу.





УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация машины должна производиться в специальных приемных центрах.

Части машины, которые должны утилизироваться отдельно:

- щетки
- фильтр
- электрические и электронные компоненты
- аккумуляторы
- пластиковые части (баки и рукоятки управления)
- металлические части (рычаги и рама)

ЗАПРЕЩАЕТСЯ УТИЛИЗИРОВАТЬ КАК БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ



ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ПОЛИПРОПИЛЕНОВЫЕ ЩЕТКИ (PPL)

Пригодны для использования на любом типе полов. Устойчивы к излому и истиранию, горячей воде (не выше 60°C).

Полипропиленовые щетки не гигроскопичны и сохраняют свои свойства во влажной среде.

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ

Щетина данных щеток обладает сильным абразивным действием. Щетки данного типа используются для полов с большим загрязнением. Во избежание повреждения пола, работайте с минимально необходимым давлением щеток.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Более толстая щетина является более жесткой и используется на гладких полах и полах с небольшими стыками.

На неровных полах и полах с глубокими стыками, рекомендуется использовать более тонкую (мягкую) щетину, которая проще проникает в неровности.

Изнанная, короткая щетина становится жесткой и плохо проникает в неровности. В этом случае (как и в случае очень длинной щетины) щетка начинает вибрировать.

ДЕРЖАТЕЛЬ ПЭД.

Держатель ПЭД рекомендуется для уборки гладких, полированных поверхностей.

Поставляется 2 типа держателей ПЭД:

1. традиционный держатель ПЭД имеет по всей поверхности якорные штифты, которые удерживают круглую насадку (ПЭД) во время работы.
2. держатель ПЭД с ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКОМ имеет не только якорные штифты но и центральный замок (пластиковый замок-защелку в центре держателя ПЭД). Этот тип держателя ПЭД рекомендуется для всех типов машин, с количеством щеток более одной, в которых центровка круглых насадок затруднена

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ЩЕТОК

Модель	кол.щеток	Код	Тип щетины	Ø щетины	Ø щетки	Длина	Примечания
ULTRA100 BS	1	405618	PPL	1	280	978	Задняя - черная Задняя - черная Задняя Задняя Задняя
		405619	NYLON	1.2			
		405620	ABRASIVE	1 + 0.5			
		405621	UNIONMIX				
	1	405622	ABRASIVE	1.5			
		405624	PPL	0.5	150	987	Передняя-белая, Передняя белая
	405625	NYLON	0.8				
	1	422189	PPL	0.3	340	-	Боковая- голубая Боковая -белая Боковая черная Боковая черная
		422971	PPL	0.6			
422972		PPL	0.9				
422981		ABRASIVE	1				



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Со всей ответственностью заявляет, что:

ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА ULTRA 100 BS

Соответствует требованиям Директив:

- 2006/42/CE: Директива машиностроения.
- 2006/95/CE: Директива низковольтных систем.
- 2004/108/CE: Директива электромагнитной совместимости.
- 2000/14/ЕС: Директива ЕП и ЕС от 8.05.2000. Шумовая эмиссия машин и оборудования для наружного сипользования.

А также соответствует следующим нормативам:

- EN 60335-1: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов-, Часть 1: общие нормы.
- EN 60335-2-72: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2: Специальные нормы для автоматических машин по уходу за полами промышленного и коммерческого назначения.
- EN 12100-1: Безопасность машиностроения – Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Чать1: Основные понятия и методики.
- EN 12100-2: Безопасность машиностроения - Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Часть 2: Технические принципы.
- EN 55014-1: Электромагнитная совместимость - Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 1: Эмиссия - Стандарты для серийных продуктов.
- EN 55014-2: Электромагнитная совместимость - Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 2: Защищенность - стандарты для серийных продуктов.
- EN 61000-3-2: Электромагнитная совместимость (EMC) – часть 3-2: Допустимые нормы – допустимые нормы эмиссии для переменного тока(в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током ≤ 16 А на фазу).
- EN 61000-3-3: Электромагнитная совместимость (EMC) – часть 3-3: Допустимые нормы – Ограничение колебаний напряжения и фликера в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током ≤ 16 А.
- EN 62233: Бытовые электрические и аналогичные электрические приборы - Электромагнитные поля - Методы оценки и измерения.

Уполномоченное лицо:

Sig. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 01/09/2010

COMAC S.p.A.
Официальный представитель
Giancarlo Ruffo



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro, 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Со всей ответственностью заявляет, что:

ПОЛОМОЕЧНАЯ МАШИНА ULTRA 100 GS

Соответствует требованиям Директив:

- 2006/42/CE: Директива машиностроения.
- 2006/95/CE: Директива низковольтных систем.
- 2004/108/CE: Директива электромагнитной совместимости.
- 2000/14/ЕС: Директива ЕП и ЕС от 8.05.2000. Шумовая эмиссия машин и оборудования для наружного сипользования.

А также соответствует следующим нормативам:

- EN 60335-1: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов-, Часть 1: общие нормы.
- EN 60335-2-72: Безопасность электрических бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2: Специальные нормы для автоматических машин по уходу за полами промышленного и коммерческого назначения.
- EN 12100-1: Безопасность машиностроения – Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Чать1: Основные понятия и методики.
- EN 12100-2: Безопасность машиностроения - Основополагающие понятия, общие принципы расчетов – Часть 2: Технические принципы.
- EN 55014-1: Электромагнитная совместимость - Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 1: Эмиссия - Стандарты для серийных продуктов.
- EN 55014-2: Электромагнитная совместимость - Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 2: Защищенность - стандарты для серийных продуктов.
- EN 61000-3-2: Электромагнитная совместимость (EMC) – часть 3-2: Допустимые нормы – допустимые нормы эмиссии для переменного тока(в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током ≤ 16 А на фазу).
- EN 61000-3-3: Электромагнитная совместимость (EMC) – часть 3-3: Допустимые нормы – Ограничение колебаний напряжения и фликера в низковольтных системах питания для оборудования с номинальным током ≤ 16 А.
- EN 62233: Бытовые электрические и аналогичные электрические приборы - Электромагнитные поля - Методы оценки и измерения.

Уполномоченное лицо:

Sig. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio (VR), 01/09/2010

COMAC S.p.A.
Официальный представитель
Giancarlo Ruffo